

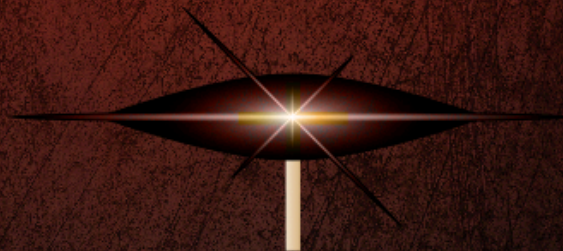
Die Evangelie van ons
Here Jesus Christus volgens

St. Markus



The Gospel of our
Lord Jesus Christ according to

St. Mark



MARK

The logo for Jesus in Mark is the Ox

The Ox pictured Jesus as the servant as well as the sacrifice. Mark 10:45 is the key verse which shows us Mark's presentation of the person and work of Jesus.

"For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many."

Mark means "a hammer." His gospel reflects that name as it is brief and very pointed. It is as though he wants to hammer the Word of God into us. His name occurs eight times in the New Testament – sometimes as Mark, or Marcus or John-Mark. John was his Jewish name and Mark was his Roman name. The gospel of Mark was written primarily for gentile readers – particularly Roman readers. Mark desired to present Jesus as servant and sacrifice – Savior of all men. Mark presents Jesus as the Son of man – ministering and giving His life as a ransom for many.

Jesus is the man who conquers by doing. There is in Mark, therefore, little discourse with much movement and accomplishment. Three Greek words for miracle are used in the gospel of Mark:

Teras which means "a wonder"

"For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect."

Mark 13:22

Dunamis which means "miracle-working power"

"And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?"

Mark 6:2

"And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them."

Mark 6:5

"And king Herod heard of him; (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him."

Mark 6:14

Semelon which means "a sign"

"And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, tempting him. And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation."

Mark 8:11-12

"And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;"

Mark 16:17

"And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen."

Mark 16:20

The Gospel of our Lord Jesus Christ, Die Evangelie van YHWH Jesus Christus
according to volgens

Mark

Jubilee English

Markus

Jubilee Afrikaans

John the Baptist Prepares the Way

1 The beginning of the gospel of Jesus, the Christ, Son of God,

² as it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.

³ The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord; make his paths straight.

⁴ John baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance for remission of sins.

⁵ And there went out unto him all the land of Judaea and those of Jerusalem and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

⁶ John was clothed with camel's hair and with a girdle of a skin about his loins; and he ate locusts and wild honey

⁷ and preached, saying, There comes one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. valiant

⁸ I indeed have baptized you with water, but he shall baptize you with the Holy Spirit.

Johannes die Doper Berei die Weg Voor

1 Die begin van die evangelie van Yahshua, die Christus, die Seun van Adonai,

² soos dit in die profete geskrywe is: Kyk, Ek stuur My boodskapper voor U aangesig, wat die weg voor U sal voorberei. [Mal 3:1]

³ Die stem van een wat roep in die woestyn [*skreeu in die woestyn*]: Berei die weg van YHWH voor; maak sy paaie reguit. [Jes 40:3]

⁴ Johannes die doper {*die onderdompelaar*} in die woestyn het die doop {*onderdompeling*} [*verpligting*] van bekering [*'n verandering van gedagtes ten goede, 'n hartlike verandering van jou weë, met 'n afkeur van alle sondes van die verlede*] tot vergifnis van sondes verkondig.

⁵ En die hele landstreek van Judea en al die inwoners van Jerusalem het uitgegaan na hom toe, en almal is deur hom in die Jordaanrivier gedoopt {*onderdompel*} met belydenis van hulle sondes.

⁶ Johannes was gekleed met kameelhare en 'n leergordel om sy heupe; en hy het sprinkane en wilde heuning geëet

⁷ en hy het gepreek en gesê: Daar kom Een wat sterker [*meer kragtig en meer dapper (moedig)*] as ek is, ná my, en ek is nie waardig om neer te buk en Sy skoenriem los te maak nie.

⁸ Ek het julle inderdaad met water gedoopt {*onderdompel*}, maar Hy sal julle doop {*onderdompel*} met die

The Baptism of Jesus

⁹ And it came to pass in those days that Jesus came from Nazareth a city of Galilee and was baptized of John in the Jordan.

¹⁰ And as soon as he was come out of the water, *John* saw the heavens opened and the Spirit like a dove descending and resting upon him;

¹¹ and there came a voice from heaven, saying, Thou art my dear Son, in whom I delight.

The Temptation of Jesus

¹² And immediately the Spirit drove him into the wilderness.

¹³ And he was there in the wilderness forty days and forty nights and was tempted of Satan and was with the wild beasts, and the angels ministered unto him.

Jesus Begins His Ministry

¹⁴ Now after John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God

¹⁵ and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand; repent ye and believe the gospel.

Jesus Calls the First Disciples

¹⁶ Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea, for they were fishers.

¹⁷ And Jesus said unto them, Follow me, and I will make you fishers of men.

Heilige Gees (Ruach HaKodesh).

Die Doping van Yahshua

⁹ En in daardie dae het Yahshua van Nasaret, 'n stad in Galiléa gekom en was deur Johannes in die Jordaan gedoop {*onderdompel*}.

¹⁰ En dadelik toe Hy uit die water uit opkom, sien Johannes die hemele geopen en die [*Heilige*] Gees soos 'n duif op Hom neerdaal [*in Hom ingaan*] en op Hom rus; [Joh 1:32]

¹¹ En daar het 'n stem uit die hemele gekom wat sê: Jy is my geliefde Seun in wie Ek 'n welbehae het. [Ps 2:7; Jes 42:1]

Die Versoeking van Yahshua

¹² En dadelik het die [*Heilige*] Gees [*van binne af*] Hom uitgedryf in die woestyn in.

¹³ En Hy was veertig dae en veertig nagte lank in die woestyn, en was deur die Satan versoek, en Hy was saam met die wilde diere, en die engele het Hom bedien.

Yahshua Begin Sy Bediening

¹⁴ En nadat Johannes in die tronk gegooi was, het Yahshua in Galilea aangekom en die evangelie van die koninkryk van God verkondig

¹⁵ en gesê: **Die tyd is vervul [*voltooi*] en die koninkryk van God het naby gekom; bekeer [*dink anders; verander jou denke; berou jou sondes; verander jou gedrag*] julle en glo [*vertrou in, maak staat op en voldoen aan*] die evangelie {Goeie Nuus}.**

Yahshua Roep die Eerste Dissipels

¹⁶ En terwyl Hy langs die see van Galilea geloop het, sien Hy Simon [*Petrus*] en Andreas, sy broer [*van Simon*], besig om 'n net in die see uit te gooi; want hulle was vissers.

¹⁷ En Yahshua het vir hulle gesê: **Volg My, en Ek sal julle vissers van mense maak.**

¹⁸ And straightway they forsook their nets and followed him.

¹⁹ And when he had gone a little further from there, he saw James the son of Zebedee and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

²⁰ And straightway he called them; and leaving their father Zebedee in the ship with the hired servants, they went after him.

Jesus Heals a Man with an Unclean Spirit

²¹ And they entered into Capernaum, and straightway on the sabbath days he entered into the synagogue and taught.

²² And they marvelled at his learning, for he taught them as one that had power with him, and not as the scribes.

²³ And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

²⁴ saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? Art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.

²⁵ And Jesus rebuked him, saying, Be silent, and come out of him.

²⁶ And the unclean spirit tore him and cried with a loud voice and came out of him.

²⁷ And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? What new doctrine is this? for he commands the unclean spirits with power, and they obey him.

²⁸ And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

¹⁸ En dadelik het hulle hul nette gelos [*laat staan*] en Hom gevolg.

¹⁹ En toe Hy daarvandaan 'n bietjie verder gaan, sien Hy Jakobus, die seun van Sebedeus, en Johannes, sy broer, wat besig was om die nette in die skuit heel te maak.

²⁰ En dadelik het Hy hulle geroep; en hulle het hul vader Sebedeus met die gehuurde arbeiders net so in die skuit gelaat en Hom gevolg.

Yahshua Genees 'n Man met 'n Onreine Gees

²¹ En hulle het in Kapernaum gekom, en dadelik op die Sabbat het Hy in die sinagoge ingegaan en hulle begin leer.

²² En hulle was verslae [*verstum*] oor Sy leer, want Hy het hulle geleer soos een wat gesag het en nie soos die skrifgeleerdes {*Torah onderwysers*} nie.

²³ En daar was in hulle sinagoge 'n man met [*wie in die mag van*] 'n onreine gees; en hy het uitgeskreu [*'n diep en verskriklike kreet uit die dieptes van sy keel*]

²⁴ en gesê: Laat ons alleen; wat het ons met U te doen, Yahshua van Nasaret? Het U gekom om ons te vernietig? Ek ken U, wie U is: die Heilige van God.

²⁵ En Yahshua het hom bestraf en gesê: **Bly stil, en kom uit hom uit!**

²⁶ En die onrein gees het hom stuiptrekkings laat kry en het met 'n harde stem geskreu en uitgekom.

²⁷ En almal was verbaas, sodat hulle onder mekaar vra en sê: Wat is dit? Watter nuwe leer (doktrine) is dit? dat Hy die onreine geeste met gesag [*outoriteit*] beveel en hulle Hom gehoorsaam.

²⁸ En dadelik het die gerug aangaande Hom in die hele omtrek van Galilea versprei.

Jesus Heals Many

²⁹ And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

³⁰ But Simon's mother-in-law lay sick of a fever, and soon they told him of her.

³¹ And he came and took her by the hand and lifted her up; and the fever left her by and by, and she ministered unto them.

³² In the evening, when the sun was down, they brought unto him all that were diseased and those that were possessed with devils.

³³ And all the city was gathered together at the door.

³⁴ And he healed many that were sick of diverse diseases and cast out many devils and suffered not the devils to speak because they knew him.

Jesus Preaches in Galilee

³⁵ And in the morning, rising up a great while before day, he went out and departed into a solitary place and prayed there.

³⁶ And Simon and those that were with him followed after him.

³⁷ And when they had found him, they said unto him, All *men* seek for thee.

³⁸ And he said unto them, Let us go into the next towns that I may preach there also, for truly I came forth for that purpose.

³⁹ And he preached in their synagogues throughout all Galilee and cast out devils.

Jesus Cleanses a Leper

⁴⁰ And a leper came to him, beseeching him and kneeling down to him and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

Yahshua Genees Meniges

²⁹ En dadelik toe hulle uit die sinagoge uitgegaan het, het hulle in die huis van Simon [*Petrus*] en Andreas ingegaan, saam met Jakobus en Johannes.

³⁰ Maar die skoonmoeder van Simon het met 'n hoë koors siek gelê, en dadelik het hulle Hom van haar vertel.

³¹ En Hy het gekom en haar hand gevat en haar opgehelp; en die koors het haar net daar verlaat, en sy het hulle bedien.

³² Die aand toe die son onder was, het hulle almal na Hom toe gebring wat siek was en die wat met duiwels besete was.

³³ En die hele stad het by die deur saamgekom.

³⁴ En Hy het baie wat aan allerhande siektes gely het, genees en het baie duiwels uitgedryf en het die duiwels nie toegelaat om te praat nie, omdat hulle Hom [*intuïtiewelik*] geken het.

Yahshua Preek in Galilea

³⁵ En vroeg die môre, toe dit nog donker was, het Hy opgestaan en uitgegaan na 'n eensame plek en daar gebid.

³⁶ En Simon [*Petrus*] en die wat by hom was, het Hom gevolg [*gretig agtervolg en gaan soek*].

³⁷ En toe hulle Hom vind, het hulle vir Hom gesê: Almal soek U.

³⁸ En Hy het vir hulle gesê: **Laat ons na die volgende dorpe gaan, sodat Ek ook daar kan preek, want daarvoor het Ek gekom.**

³⁹ En Hy het die hele Galilea deur in hulle sinagoges gepreek en die duiwels uitgedryf.

Yahshua Genees 'n Melaatse

⁴⁰ En 'n melaatse het na Hom toe gekom en Hom gesmeek en voor Hom op die knieë geval en vir Hom gesê: As U wil, kan U my reinig.

⁴¹ And Jesus, having mercy on him, put forth *his* hand and touched him and said unto him, I will; be thou clean.

⁴² And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was clean.

⁴³ And he straitly charged him and forthwith sent him away

⁴⁴ and said unto him, See thou say nothing to any man, but go, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

⁴⁵ But he went out and began to publish *it* much and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places; and they came to him from every quarter.

Jesus Heals a Paralytic

2 And again he entered into Capernaum after *some* days, and it was heard that he was in the house.

² And soon many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them*, no, not so much as about the door; and he preached the word unto them.

³ And they came unto him, bringing a paralytic, carried by four *men*.

⁴ And when they could not come near unto him for the crowd, they uncovered the roof *of the house* where he was; and when they had broken it open, they let down the bed in which the paralytic lay.

⁵ When Jesus saw their faith, he said unto the paralytic, Son, thy sins are

⁴¹ En Yahshua, was hom genadig (*barmhartig, het hom innig jammer gekry*), Hy het Sy hand uitgesteek en hom aangeraak en vir hom gesê: **Ek wil, word gereinig.**

⁴² En toe Hy dit sê, het die melaatsheid hom dadelik verlaat, en hy was gereinig.

⁴³ En nadat Hy hom ernstig aangespreek het, het Hy hom dadelik weg gestuur

⁴⁴ en vir hom gesê: **Pas op dat jy aan niemand iets vertel nie, maar gaan wys jou aan die priester, en offer vir jou reiniging wat Moses voorgeskryf het, tot 'n getuënis vir hulle [dat jy regtig gereinig is].** [Lev 13:49; 14:2-32]

⁴⁵ Maar hy het uitgegaan en dit openbaar gemaak en baie dinge rond vertel en rugbaar gemaak, sodat Yahshua nie meer openlik in 'n stad kon ingaan nie, maar Hy was buite in verlate plekke; en hulle het van alle kante na Hom gekom.

Yahshua genees die Verlamde

2 En Hy het weer na 'n paar dae in Kapernaum aangekom, en dit het bekend geword dat Hy by die huis was [*waarskynlik Petrus se huis*].

² En binnekort het baie saamgedrom, soveel so dat daar nie meer plek was om hulle te ontvang nie, nee, selfs nie eens voor die deur nie; en Hy het die woord aan hulle verkondig.

³ En daar kom toe mense na Hom met 'n verlamde man wat deur vier mans gedra was.

⁴ En toe hulle vanweë die skare nie naby Hom kon kom nie, het hulle die dak van die huis waar Hy was, oopgemaak; en nadat hulle dit oopgebreek het, het hulle die bed waarop die verlamde gelê het, laat afsak.

⁵ Toe Yahshua hulle geloof [*hulle*

forgiven thee.

⁶ But there were certain of the scribes sitting there and thinking in their hearts,

⁷ Why does this *fellow* so blaspheme? Who can forgive sins but God only?

⁸ And Jesus, knowing afterward in his spirit that they so reasoned within themselves, said unto them, Why think ye these things in your hearts?

⁹ What is easier to say to the paralytic, *Thy* sins are forgiven thee, or to say, Arise and take up thy bed and walk?

¹⁰ But that ye may know that the Son of man has power on earth to forgive sins (he spoke to the sick of the palsy),

¹¹ I say unto thee, Arise and take up thy bed and go to thy house.

¹² And by and by he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed and glorified God, saying, We never saw anything like unto this.

Jesus Calls Levi

¹³ And he went again unto the sea; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

¹⁴ And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

¹⁵ And it came to pass, that as *Jesus* sat at the table in his house, many

vertroue in Adonai deur Hom] sien, het Hy vir die verlamde gesê, **Seun, jou sondes is jou vergewe** [*dit is, die straf is kwytgesteld, die skuldgevoel is verwyder, en jy is nou reggemaak, staan in die regte verhouding met God*].

⁶ Maar daar was sommige van die skrywers (*skrifgeleerdes*) wat daar gesit gesit, en hulle in hulle harte gedink,

⁷ Waarom praat hierdie man so godslasterlik? Wie kan sondes vergewe [*skuldgevoel kan verwyder, wat die straf kan kwytsteld en wat in die plek geregtigheid skenk*] behalwe God alleen?

⁸ En Yahshua het daarna in Sy gees geweet dat hulle by hulleself so redeneer, en Hy het vir hulle gesê, **Hoekom dink (redeneer) julle so oor hierdie dinge in jul harte?**

⁹ **Wat is makliker om vir die verlamde te sê, Jou sondes is jou vergewe, of om te sê, Staan op, neem jou bed op en loop** [*en hou aan om te loop*]?

¹⁰ **Maar dat julle kan weet dat die Seun van die mens mag {outoriteit} het om op die aarde sondes te vergewe** (Hy praat met die siekte van die verlamde man),

¹¹ **Ek sê vir jou, Staan op, neem jou bed op en gaan na jou huis toe.**

¹² En onmiddelik het hy op gestaan, sy bed op geneem, en voor die oë van almal uit gegaan, sodat almal verbaas was en Adonia verheerlik het, en gesê, So iets het ons nog nooit gesien nie!

Yahshua Roep Levi

¹³ En Hy het weer uitgegaan langs die see; en al die menigtes het na Hom gekom, en Hy het hulle geleer.

¹⁴ En toe Hy verbygaan, sien Hy Levi [*Matteus*], die seun van Alfeus, by die ontvangs van doeane (*tolhuis*) sit en sê vir hom: **Volg My**. En hy het opgestaan en Hom gevolg.

¹⁵ En terwyl Yahshua in sy [*Matteus se*] huis aan tafel sit, het daar baie

publicans and sinners sat also at the table together with Jesus and his disciples: for there were many and they had followed him.

¹⁶ And the scribes and Pharisees, seeing him eat with publicans and sinners, said unto his disciples, How is it that he eats and drinks with publicans and sinners?

¹⁷ When Jesus heard *it*, he said unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick; I came not to call the righteous, but the sinners to repentance.

A Question About Fasting

¹⁸ And the disciples of John and of the Pharisees did fast and therefore came and said unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

¹⁹ And Jesus said unto them, Can those who are in a wedding fast while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

²⁰ But the days will come when the bridegroom shall be taken away from them, and then they shall fast in those days.

²¹ No one mends an old garment with a new piece of cloth, or else the new piece that filled it up tears away from the old, and the rent is made worse.

²² And no one pours new wine into old wineskins; or else the new wine bursts the wineskins, and the wine is spilled, and the wineskins are lost; but new wine must be poured into new wineskins.

tollenaars (*invorderaars van openbare belasting*) en sondaars saam met Yahshua en Sy dissipels ook aan tafel gesit; want daar was baie, en hulle het Hom gevolg.

¹⁶ En toe die skrywers (*skrifgeleerdes*) en die Fariseërs Hom saam met die tollenaars (*invorderaars van openbare belasting*) en sondaars sien eet, het hulle vir Sy dissipels gesê: Hoe is dit dat Hy saam met die tollenaars (*invorderaars van openbare belasting*) en sondaars eet en drink?

¹⁷ En toe Yahshua dit hoor, het Hy vir hulle gesê: **Die wat gesond is, het nie 'n dokter nodig nie, maar die wat siek** [*die onjuistes en almal wat nie vry van sonde*] **is wel; Ek het nie gekom om regverdiges te roep nie, maar sondaars tot bekering.**

Vraag na Vastyd

¹⁸ En die dissipels van Johannes en dié van die Fariseërs was besig om te vas en het sê vir Hom kom sê, Waarom vas die dissipels van Johannes en dié van die Fariseërs, maar U dissipels vas nie?

¹⁹ En Yahshua het vir hulle gesê: **Kan die wat in 'n troue is dan vas terwyl die bruidegom by hulle is? So lank as hulle die bruidegom by hulle het, kan hulle nie vas nie.**

²⁰ **Maar die dae sal kom wanneer die bruidegom van hulle af weggeneem word, en dan sal hulle in daardie dae vas.**

²¹ **Niemand werk 'n nuwe stuk lap op ou klere nie, anders skeur die nuwe stuk wat dit toemaak heeltemal van die oue af, en word die skeur net erger** [*as voorheen*].

²² **En niemand gooi nuwe wyn in ou leersakke nie; anders sal die nuwe wyn die sakke laat bars, en die wyn uit die sakke loop en tot niet gaan. Maar nuwe wyn moet in nuwe sakke gegooi word.**

Jesus Is Lord of the Sabbath

²³ And it came to pass that as he went through the planted fields *again* on the sabbath day, his disciples began, as they walked, to pluck the ears of grain.

²⁴ And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

²⁵ And he said unto them, Have ye never read what David did when he had need and was hungry, he and those that were with him?

²⁶ How he went into the house of God in the days of Abiathar the high priest and ate the showbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to those who were with him?

²⁷ And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath;

²⁸ therefore the Son of man is Lord even of the sabbath.

A Man with a Withered Hand

3 And he entered again into the synagogue, and there was a man there who had a withered hand.

² And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day, that they might accuse him.

³ So he said unto the man who had the withered hand, Stand forth.

⁴ And he said unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days or to do evil? to save the person or to kill them? But they were silent.

⁵ And looking round about on them with anger, being grieved for the blindness

Yahshua is Heerser van die Sabbat

²³ En terwyl Hy op die Sabbat deur die gesaaides loop, het Sy dissipels so in die loop, are gepluk. [Deut 23:25]

²⁴ Toe het die Fariseërs vir Hom gesê: Kyk, waarom doen hulle op die Sabbat wat nie wettig (*geoorloof*) is nie?

²⁵ En Hy het vir hulle gesê: **Het julle nooit gelees wat Dawid gedoen het toe hy in die nood en honger was nie, hy en almal wat saam met hom was?**

²⁶ **Hoe hy in die huis van Adonai in die tyd van Abjatar, die hoëpriester in gegaan het, en die offerbrode geëet het wat vir niemand behalwe die priesters geoorloof is om te eet nie; en ook aan die wat saam met hom was, gegee het?** [1 Sam 21:1-6; 2 Sam 8:17]

²⁷ En Hy het vir hulle verduidelik: **Die Sabbat is vir die mens gemaak, en nie die mens vir die Sabbat nie;**

²⁸ **daarom is die Seun van die mens ook Heerser van die sabbat.**

'n Man met 'n gebrekkige Hand

3 En Hy het weer in die sinagoge in gegaan, en dáár was 'n man met 'n gebrekkige hand [*as gevolg van 'n ongeluk of siekte*].

² En hulle [*Fariseërs*] het Hom dop gehou, om te sien of Hy hom op die Sabbat gesond sou maak, sodat hulle Hom kon aankla [*formeel*].

³ En Hy het vir die man met die gebrekkige hand gesê: **Kom na vore.**

⁴ Daarop sê Hy vir hulle: **Is dit wettig (*geoorloof*) om op die Sabbat goed of kwaad te doen? om die persoon te red of om hom dood te maak?** Maar hulle het stilgebly.

⁵ En nadat Hy hulle rondom Hom kwaad aangekyk het en tegelykertyd bedroef

of their hearts, he said unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* out and his hand was restored whole as the other.

⁶ And as the Pharisees went forth, they took counsel with the Herodians against him, to kill him.

A Great Crowd Follows Jesus

⁷ But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea

⁸ and from Jerusalem and from Idumaea and *from* beyond Jordan. And those who dwell around Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.

⁹ And he spoke to his disciples that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

¹⁰ For he had healed many, insomuch that as many as had plagues pressed upon him to touch him.

¹¹ And the unclean spirits, when they saw him, fell down before him and cried out, saying, Thou art the Son of God.

¹² And he straitly charged them that they should not make him known.

The Twelve Apostles

¹³ And he went up to the mountain and called unto himself whom he would, and they came unto him.

¹⁴ And he established twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach

¹⁵ and to have power to heal sicknesses and to cast out devils:

¹⁶ Simon, whom he gave the name Peter;

¹⁷ and James the *son* of Zebedee and John the brother of James, whom he

was oor die hardheid van hulle harte, het Hy vir die man gesê: **Steek jou hand uit!** En hy het dit uitgesteek, en sy hand was herstel, gesond soos die ander een.

⁶ Toe gaan die Fariseërs uit om saam met die Herodiane teen Hom te beraadslag, om Hom dood te maak.

A Groot Menigte Skare Volg Yahshua

⁷ Maar Yahshua het Homself, saam met sy dissipels na die see toe onttrek, en 'n groot menigte het Hom uit Galilea en Judea gevolg

⁸ en vanaf Jerusalem en Idumea en van oorkant die Jordaan af. En die wat om Tirus en Sidon gewoon het, 'n groot menigte, het na Hom gekom toe hulle hoor wat Hy alles doen.

⁹ En Hy het vir Sy dissipels gesê om 'n boot [*te alle tye*] vir Hom gereed te hê as gevolg van die skare, sodat hulle Hom nie kon verdring nie.

¹⁰ Want Hy het baie genees, soveel so dat almal wat vol kwale was, Hom toegeval het om aan Hom te raak.

¹¹ En elke keer as die onrein geeste Hom sien, het hulle voor Hom neergeval en geskreeu, en gesê: U is die Seun van God!

¹² En Hy het hulle streng verbied om Hom bekend te maak.

Die Twaalf Apostels

¹³ En Hy het teen die berg opgegaan en dié wat Hy wou hê, nader geroep, en hulle het na Hom gekom.

¹⁴ En Hy het twaalf aangestel, sodat hulle saam met Hom kon wees en Hy hulle kon uitstuur om te preek [*as apostels of spesiale boodskappers*]

¹⁵ en om outoriteit (*mag*) te hê om siektes te genees en duiwels uit te dryf.

¹⁶ Simon, wie se naam Hy na Petrus verander het;

¹⁷ en Jakobus, die seun van Sebedeus, en Johannes, die broer van Jakobus,

surnamed them Boanerges, which is The sons of thunder;

¹⁸ and Andrew and Philip and Bartholomew and Matthew and Thomas and James the *son* of Alphaeus and Thaddaeus and Simon the Canaanite

¹⁹ and Judas Iscariot, who also betrayed him; and they came home.

²⁰ And the multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.

²¹ And when his *friends* and family heard *of it*, they went out to lay hold on him; for they said, He is beside himself.

Blasphemy Against the Holy Spirit

²² But the scribes who had come down from Jerusalem said that he had Beelzebub and that by the prince of the devils he cast out devils.

²³ And he called them *unto him* and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

²⁴ If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot remain.

²⁵ And if a house is divided against itself, that house cannot remain.

²⁶ And if Satan rises up against himself and is divided, he cannot remain, but has an end.

²⁷ No man can enter into a strong man's house and spoil his goods except he will first bind the strong man, and then he will spoil his house.

²⁸ Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men and whatever blasphemies with which they shall blaspheme,

²⁹ but whosoever shall blaspheme

aan hulle het Hy die bynaam Boanerges gegee, dit is, Die seuns van die donder;

¹⁸ en Andreas en Filippus, en Bartholomeus en Matteus, en Thomas en Jakobus, die seun van Alfeus, en Thaddeus en Simon Kananeër,

¹⁹ en Judas Iskariot, wat Hom ook verraai het; en hulle het huis toe gekom [*waarskynlik Petrus se huis*].

²⁰ En die menigtes het weer saamgekome, sodat hulle selfs nie eens iets (*brood*) kon eet nie.

²¹ Toe sy vriende en familie dit hoor, het hulle uit gegaan om Hom in die hande te kry; want hulle het gesê: Hy is buite sy sinne.

Lastering teen die Heilige Gees

²² Maar die skrywers (*skrifgeleerdes*) wat van Jerusalem af gekom het, het gesê: Hy het Beëlsëbub en deur die prins (*owerste, aanvoerder*) van die duiwels dryf Hy die duiwels uit.

²³ En Hy het hulle na Hom toe geroep en vir hulle deur 'n gelykenis gesê [*illustrasies of vergelykings wat langs waarhede gesit word*], **Hoe kan Satan die Satan uitdryf?**

²⁴ **As 'n koninkryk teen homself verdeeld is, kan daardie koninkryk nie bly staan nie.**

²⁵ **En as 'n huis teen homself [*in faksies en rebellie*] verdeeld is, kan daardie huis nie bly staan nie.**

²⁶ **En as Satan teen homself opstaan en verdeeld is, kan hy nie bly staan nie, maar sal tot 'n einde kom.**

²⁷ **Niemand kan in die huis van 'n sterk man ingaan en sy goed beroof, as hy nie eers die sterk man geboei het nie, en dan sal hy sy huis kan beroof.** [Jes 49:24-25]

²⁸ **Voorwaar Ek sê vir julle, al die sondes sal die mense sal vergewe word en al die sondige lastertaal wat hulle praat,**

²⁹ **maar wie egter teen die Heilige Gees**

against the Holy Spirit shall never have forgiveness but is obligated to eternal judgment,

³⁰ because they said, He has an unclean spirit.

Jesus' Mother and Brothers

³¹ There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

³² The multitude was sitting all around him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brothers *and sisters* seek thee without.

³³ And he answered them, saying, Who is my mother or my brethren?

³⁴ And looking round about on those who sat about him, he said, Behold my mother and my brethren!

³⁵ For whosoever doeth the will of God, the same is my brother and my sister and my mother.

The Parable of the Sower

4 And he began again to teach by the sea side, and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship and sat in the sea, and the whole multitude was by the sea on the land.

² And he taught them many things by parables and said unto them in his doctrine,

³ Hearken; Behold, the sower went out to sow;

⁴ and it came to pass as he sowed some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

⁵ And some fell on stony ground where it had not much earth, and immediately it sprang up because it had no depth of

{*Ruach HaKodesh*} **laster, sal nooit enige vergifnis, tot in ewigheid ontvang nie, maar is skuldig aan die ewige oordeel {ewige sonde},**

³⁰ omdat hulle gesê het: Hy het 'n onrein gees.

Yahshua se Ma en Broers

³¹ Sy broers en Sy moeder het toe na Hom toe gekom, en terwyl hulle buite gestaan het, het hulle 'n boodskap na Hom gestuur om Hom te roep.

³² En 'n menigte het rondom Hom gesit, en hulle sê toe vir Hom, Kyk, U moeder en U broers daarbuite soek na U.

³³ En Hy het hulle geantwoord en gesê: **Wie is My moeder of My broers?**

³⁴ En Hy het rond gekyk na die wat rondom Hom sit, en gesê: **Hier is My moeder en My broers!**

³⁵ **Want elkeen wat die wil van God doen, dié is My broer en My suster en moeder.**

Die Gelykenis van die Saaier

4 En Hy het het weer mense by die see begin leer, en daar het 'n groot menigte om Hom saamgedrom, sodat Hy in die boot op die see gaan sit het, en die menigte was langs die see op die strand.

² En Hy het hulle baie dinge geleer deur gelykenisse [*illustrasies of vergelykings wat langs waarhede gesit word*] en vir hulle in Sy leerstellings (*doktrine*) gesê:

³ **Luister; Kyk, die saaiër het uitgegaan om te saai.**

⁴ **en terwyl hy saai, het 'n deel langs die pad geval, en die voëls van die hemel het gekom en dit opgeëet (*verteer*).**

⁵ **En 'n ander deel [*van dieselfde soort saad*] het op klipperige grond geval, waar daar nie baie grond was nie, en**

earth;

⁶ but when the sun was up, it was scorched, and because it had no root, it withered away.

⁷ And some fell among thorns, and the thorns grew up and choked it, and it yielded no fruit.

⁸ And other fell on good ground and did yield fruit that sprang up and increased and brought forth: some thirty and some sixty and some a hundred.

⁹ And he said unto them, He that has ears to hear, let him hear.

The Purpose of the Parables

¹⁰ And when he was alone, those that were close to him with the twelve asked of him the parable.

¹¹ And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God; but unto those that are without, all *these* things are done in parables,

¹² that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest at any time they should be converted, and *their* sins should be forgiven them.

¹³ And he said unto them, Know ye not this parable? How then will ye understand all the parables?

¹⁴ The sower *is he who* sows the word.

¹⁵ And these are those by the way side, in whom the word is sown, but when they have heard, Satan comes and takes away the word that was sown in their hearts.

het onmiddelik opgekom omdat die grond nie baie diep was nie;

⁶ maar toe die son opkom, is dit {jong plante} verskroei, en omdat dit geen wortel gehad het nie, het dit verdroog.

⁷ En 'n ander deel [van dieselfde soort saad] het in die dorings [doringplante] geval, en die distels het opgekom en dit verstik, en dit het geen vrug gelewer nie.

⁸ En 'n ander deel [van dieselfde soort saad] het in die goeie grond geval, en dit het vrug gelewer, dit het opgekom, en gegroei, en dit het 'n oes gelewer: party dertig en ander sestig en nog ander honderdvoudig.

⁹ En Hy {het afgesluit en} het vir hulle gesê: **Wie ore het om te hoor, laat hom hoor [oorweeg, verstaan en begryp].**

Die doel met die Gelykenis

¹⁰ En toe Hy alleen was, het die wat naby Hom was, saam met die twaalf Hom uitgevra oor die gelykenis.

¹¹ En Hy het vir hulle gesê: **Aan julle is dit gegee om die verborgenheid van die koninkryk van God [dit is, die geheime planne van God wat verborge was vir die goddelose] te ken; maar vir hulle wat buite is, kom alles deur gelykenisse,**

¹² sodat hulle {altyd} kyk en kyk, en nie sien nie, en {altyd} hoor en hoor, en nie verstaan nie, sodat hulle nie enige tyd miskien tot bekering kom en die sondes [hulle opstelike verwerping van die waarheid] hulle vergewe word nie. [Jes 6:9-10; Mat 13:13-15]

¹³ En Hy het vir hulle gesê, **Begryp julle nie hierdie gelykenis nie? En hoe sal julle dan al die ander gelykenisse verstaan?**

¹⁴ **Die saaiër is die een wat die woord saai.**

¹⁵ **En hulle wat langs die pad is, waar die woord gesaai is [in hulle harte], maar sodra hulle dit hoor, kom die Satan dadelik en neem die woord weg wat in hulle harte gesaai is.**

¹⁶ And likewise these are those who are sown on stony ground, who when they have heard the word immediately receive it with gladness

¹⁷ but have no root in themselves and are temporal; afterward, when tribulation or persecution arises for the word's sake, immediately they are offended.

¹⁸ And these are those who are sown among thorns, such as hear the word,

¹⁹ and the cares of this world and the deceitfulness of riches and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.

²⁰ And these are those who are sown in good ground, such as hear the word and receive *it* and bring forth fruit: some thirtyfold, some sixty, and some a hundred.

A Lamp Under a Basket

²¹ And he also said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel or under the bed? and not to be set in the lampstand?

²² For there is nothing hid which shall not be manifested; nor secret which shall not be exposed.

²³ If anyone has ears to hear, let him hear.

²⁴ And he also said unto them, Take heed what ye hear; with the measure ye measure by, ye shall be measured by others, and unto you that hear shall more be added.

²⁵ For he that has, to him shall be given; and he that has not, from him

¹⁶ **Net so ook is hulle by wie op klipperige plekke gesaai word, wie dan wanneer hulle die woord hoor, dit dadelik met blydschap ontvang (aanneem)**

¹⁷ **maar het geen wortel in hulleself nie en is tydelik; daarna, wanneer verdrukking en vervolging kom ter wille van die woord, struikel hulle dadelik [word ongenoeë, ontevrede, verontwaardig, liggeraak, fyngvoelig, haatdraend].**

¹⁸ **En hulle by wie daar in die doringplante gesaai is, hoor die woord,**

¹⁹ **en die sorges van hierdie wêreld en die verleiding van die rykdom en die begeertes na allerhande ander dinge kom in en verstik die woord, en dit word onvrugbaar.**

²⁰ **En dit is hulle by wie in die goeie grond gesaai is, hulle hoor die woord en neem dit aan (aanvaar) en bring vrugte voort: party dertig en ander sestig en nog ander honderdvoudig.**

'n Lamp Onder 'n Maatemmer

²¹ En Hy het ook vir hulle gesê: **Word die lamp dan ingebring om onder die maatemmer of onder die bed gesit te word? en nie om in die lampstaander gesit te word nie?**

²² **[Dinge word tydelike verborge, slegs as 'n middel tot openbaring] Want daar is niks verborge wat nie openbaar sal word nie; ook geen [tydelik] geheim wat nie openbaar (in die lig kom) gemaak sal word nie.**

²³ **As iemand ore het om te hoor, laat hom hoor.**

²⁴ En Hy het ook vir hulle gesê: **Pas op wat julle hoor; met die maat [van denke en studie] waarmee julle meet [tot die waarheid wat julle hoor], sal julle deur ander gemeet [voortreflikheid en kennis] word, en aan julle wat luister sal daar nog meer bygevoeg word.**

²⁵ **Want wie het, vir hom sal gegee word; en wie nie het nie, van hom sal**

shall be taken even that which he has.

The Parable of the Seed Growing

²⁶ He also said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground

²⁷ and should sleep and rise night and day, and the seed should spring forth and grow up, he knows not how.

²⁸ For the earth brings forth fruit of herself: first the blade, then the ear, after that the full grain in the ear.

²⁹ But when the fruit is brought forth, immediately he puts in the sickle because the harvest is come.

The Parable of the Mustard Seed

³⁰ He also said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? Or with what parable shall we compare it?

³¹ *It is* like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that are in the earth;

³² but when it is sown, it grows up and becomes greater than all herbs and shoots out great branches, so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

³³ And with many such parables he spoke the word unto them as they were able to hear *it*.

³⁴ But without a parable he did not speak unto them; and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

Jesus Calms a Storm

³⁵ And that same day, when evening was come, he said unto them, Let us pass over unto the other side.

³⁶ And when they had sent away the multitude, they took him even as he

weggeneem [met geweld] word ook wat hy het.

Die Gelykenis van die Saad wat Groei

²⁶ Hy het ook gesê: So is die koninkryk van God, asof 'n mens saad in die grond gooi

²⁷ en hy moet slaap en opstaan, nag en dag, en {intussen} moet die saad ontkiem en groei en groot word, hóé weet hy self nie.

²⁸ Want die aarde bring vrugte van haarself voort: eers die halm, dan die aar, dan die volle koring in die aar.

²⁹ Maar wanneer die vrug verskyn (graan ryp is), steek hy dadelik die sekel in, omdat die oes daar is.

Gelykenis van die Mostert Saad

³⁰ Hy het ook gesê: Waarmee sal ons die koninkryk van God vergelyk? Of met watter gelykenis kan ons dit vergelyk (uitbeeld)?

³¹ Dit is soos 'n graan mosterdsaad, wat, wanneer dit in die aarde gesaai word, die kleinste van al die soorte saad is wat op die aarde is;

³² maar wanneer dit gesaai is, kom dit op en word groter as al die kruie en skiet groot takke uit, sodat die voëls van die hemel onder sy skaduwee nes kan maak.

³³ En met baie soortgelyke gelykenisse het Hy die woord tot hulle gespreek volgens wat hulle kon verstaan.

³⁴ Maar sonder 'n gelykenis het Hy nie met hulle gepraat nie; en wanneer hulle alleen was, het Hy alles vir Sy dissipels uitgelê.

Yahshua Kalmeer 'n Storm

³⁵ En dieselfde dag, toe dit aand geword het, het Hy vir hulle gesê, Laat ons oorvaar na die ander kant [van die meer].

³⁶ En toe hulle die menigte skare weggestuur het, het hulle Hom net soos

was in the ship. And there were also with him other little ships.

³⁷ And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.

³⁸ And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow; and they awoke him and said unto him, Master, dost thou not care that we perish?

³⁹ And as he arose, he rebuked the wind and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.

⁴⁰ And he said unto them, Why are ye so fearful? How is it that ye have no faith?

⁴¹ And they feared exceedingly and said one to another, Who is this, that even the wind and the sea obey him?

Jesus Heals a Man with a Demon

5 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

² And when he was come out of the ship, immediately there met him a man of the tombs, with an unclean spirit,

³ who had *his* dwelling among the tombs; and no one could bind him, no, not with chains,

⁴ because many times he had been bound with fetters and chains, and the chains had been broken in pieces by him, and the fetters shattered; neither could anyone tame him.

⁵ And always, night and day, he was in the mountains and in the tombs, crying out and hurting himself with stones.

Hy [in die boot gesit het], saam geneem. En daar was ook ander klein bootjies (skuitjies) by Hom.

³⁷ En daar het 'n groot stormwind [van orkaan afmetings] opgekom, en die golwe het in die boot geslaan, sodat dit al vol geword het.

³⁸ En Hy was in die agterste gedeelte van die boot, aan die slaap op 'n kussing; en hulle het Hom wakker gemaak en vir Hom gesê, Meester, gee U nie om dat ons vergaan nie?

³⁹ En Hy opgestaan en die wind bestraf en vir die see gesê, Vrede, wees stil. En die wind het gaan lê [val in rus asof die storm uitgeput is], en daar was [onmiddelik] 'n groot stilte [volmaakte rustigheid].

⁴⁰ Toe sê Hy vir hulle: Waarom is julle so bang? Hoe is dit dan dat julle geen geloof het nie [geen vaste vertroue nie]?

⁴¹ En 'n groot vrees het hulle oorweldig, en hulle het vir mekaar gesê, Wie is die, dat selfs die wind en die see Hom gehoorsaam?

Yahshua Genees 'n Man met 'n Demoon

5 En hulle het aan die oorkant van die see gekom in die land van die Garaseners.

² En toe Hy uit die boot klim, kom daar dadelik 'n man [onder die krag] van 'n onrein gees uit die grafte na Hom toe,

³ wie sy blyplek tussen die grafte was; en niemand kon hom bind nie, nee, selfs nie eens met kettings nie,

⁴ want dikwels was hy gebind met voetboeie en kettings, en die kettings was in stukkies deur hom gebreek en die voetboeie verpletter; en niemand was in staat om hom te tem nie.

⁵ En hy was altyd, nag en dag, in die berge en in die grafte, en het gehuil en homself met klippe seergemaak [gesny].

⁶ But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him.

⁷ Crying out with a loud voice, he said, What hast thou with me, Jesus, *thou* Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.

⁸ For he said unto him, Come out of the man, *thou* unclean spirit.

⁹ And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying, My name *is* Legion, for we are many.

¹⁰ And he besought him much that he would not send him away out of that country.

¹¹ Now near unto the mountains there was a great herd of swine feeding,

¹² and all those devils besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

¹³ And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out and entered into the swine, and the herd fell over a cliff into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.

¹⁴ And those that fed the swine fled and told *it* in the city and in the country. And *people* went out to see what it was that had happened.

¹⁵ And they come to Jesus and see him that was tormented by the demon and had the legion sitting and clothed and in his right mind; and they were afraid.

¹⁶ And those that saw *it* told them what happened to him that had the demon and *also* concerning the swine.

¹⁷ And they began to plead with him to depart out of their borders.

⁶ En toe hy Yahshua van ver af sien, het hy gehardloop en voor Hom neer geval.

⁷ Hy het met 'n harde stem uitgeroep (*geskreeu*) en gesê, Wat het U met my te doen, Yahshua, Seun van die allerhoogste Adonai? [*Wat is daar in gemeen tussen ons?*] Ek besweer (*smeek*) U by Adonai om my nie te pynig nie.

⁸ Want Hy het vir hom gesê, **Kom uit die man uit, jou onreine gees.**

⁹ En Hy vra hom: **Wat is jou naam?** En hy antwoord en sê, My naam is Legio, want ons is baie.

¹⁰ Toe smEEK hy Hom ernstig om hulle [*himself* en die ander demone] nie uit die streek weg te stuur nie.

¹¹ Nou naby die berge was daar 'n groot trop vark besig om te eet,

¹² en al die duiwels het Hom gesmeek en gesê, Stuur ons in die varke in, sodat ons in hulle kan vaar.

¹³ En onmiddelik het Yahshua hulle toegelaat. En die onrein geeste het [*uit die man*] uitgegaan en in die varke ingevaar, en die trop het van die krans afgeval (*hulle was omtrent twee duisend*) en in die see versuip.

¹⁴ En dié wat die varke gevoer het, het gevlug en dit in die stad en in die omgewing gaan vertel. En die mense het uitgekóm om te sien wat daar gebeur het.

¹⁵ En hulle het na Yahshua toe gekóm en sien toe dié een wat deur die demone geteister was en wat die legioen [*demone*] gehad het, gekleed sit en by sy volle verstand; en hulle was bevrees (*bevrees*).

¹⁶ En dié wat dit gesien het, vertel hulle toe wat met hom wat die demoon gehad het, gebeur het, en ook van die varke.

¹⁷ En hulle het Hom [*Yahshua*] begin smEEK om uit hulle streek uit weg te gaan.

¹⁸ And as he was entering into the ship, he that had been troubled by the demon besought him that he might be with him.

¹⁹ But Jesus suffered him not but said unto him, Go home to thy *friends* and family and tell them what great things the Lord has done with thee and *how* he has had mercy on thee.

²⁰ And he went and began to publish in Decapolis what great things Jesus had done with him, and everyone marveled.

Jesus Heals a Woman and Jairus's Daughter

²¹ And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, a great multitude gathered unto him, and he was near the sea.

²² And one of the princes of the synagogue came, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet

²³ and besought him greatly, saying, My little daughter lies at the point of death; come and lay thy hands on her that she may be saved, and she shall live.

²⁴ And *Jesus* went with him; and a great multitude followed him and thronged him.

²⁵ And a *certain* woman, who had an issue of blood twelve years

²⁶ and had suffered many things of many physicians and had spent all that she had and was nothing bettered, but rather grew worse;

²⁷ when she had heard of Jesus, came from behind among the multitude and touched his garment.

²⁸ For she said, If I may touch but his clothes, I shall be saved.

¹⁸ En toe Hy in die boot klim, het die man wat van die demone besete was, Hom gesmeek om by Hom te bly.

¹⁹ Maar Yahshua het hom dit nie toegelaat nie, maar vir hom gesê, **Gaan huis toe, na jou vriende en familie en vertel vir hulle watter groot dinge YHWH vir jou gedoen het, en hoe Hy jou genadig (*barmhartig*) was.**

²⁰ En hy het weggegaan en in Dekapolis [*streek van tien stede*] begin verkondig watter groot dinge Yahshua vir hom gedoen het, en almal was verwonderd. [Matt 10:25]

Yahshua Genees 'n Vrou en die Dogter van Jairus

²¹ En toe Yahshua weer in die skuit na die oorkant toe gevaar het, het 'n groot menigte by Hom vergader, en Hy was naby die see.

²² En een van die hoofde (*owerstes*) van die sinagoge, met die naam van Jairus; kom toe daar aan, en toe hy Hom sien, val hy by Sy voete neer

²³ en smEEK Hom ernstig {*desperaat*} en sê: My dogtertjie lê op haar sterfbed; kom lê U die hande op haar, sodat sy gesond kan word, en sy sal lewe.

²⁴ En Yahshua het saam met hom gegaan; en 'n groot menigte het Hom gevolg en Hom {van alle kante af} verdring [*soveel so dat hulle Hom versmoor*].

²⁵ En 'n sekere vrou wat twaalf jaar lank bloedvloeiing gehad het

²⁶ en baie gely het onder die behandeling van talle dokters en al haar besittings al uitgegee het sonder om beter te word (*om enige baat daarby te vind*), haar toestand het egter vererger;

²⁷ en toe sy van Yahshua gehoor het, het sy van agter af in die gedrang (*van die menigte*) aan Sy kleed geraak.

²⁸ Want het sy gesê: As ek maar net aan Sy klere kan raak, sal ek gered

(gesond) word.

²⁹ And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in *her* body that she was healed of that plague.

³⁰ And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned to the crowd and said, Who touched my clothes?

³¹ And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee and sayest thou, Who touched me?

³² And he looked round about to see her that had done this thing.

³³ But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him and told him all the truth.

³⁴ And he said unto her, Daughter, thy faith has made thee saved; go in peace and remain whole of thy plague.

³⁵ While he yet spoke, there came from the ruler of the synagogue's *house certain* who said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

³⁶ As soon as Jesus heard the word that was spoken, he said unto the prince of the synagogue, Be not afraid, only believe.

³⁷ And he suffered no one to follow him, except Peter, and James, and John the brother of James.

³⁸ And they came to the house of the prince of the synagogue and saw the tumult and those that wept and wailed greatly.

³⁹ And when he was come in, he said unto them, Why make ye this ado and weep? The damsel is not dead, but sleeps.

²⁹ En dadelik het die fontein van haar bloed opgedroog; en sy het aan haar liggaam gevoel dat sy van haar kwaal genees was.

³⁰ En Yahshua, wat onmiddelik in Homself geweet dat daar krag uit Hom uitgegaan het, het na die skare gedraai en gesê: **Wie het my klere aangeraak?**

³¹ En Sy dissipels het Hom geantwoord, U sien dat die skare U verdring, en U vra, **Wie het My aangeraak?**

³² Toe het Hy rond gekyk om te sien wie dit was wat dit gedoen het.

³³ Maar die vrou, het gevrees en gebewe, en omdat sy geweet het wat met haar gebeur het, het sy voor Hom neer kom val en Hom die hele waarheid vertel.

³⁴ En Hy het vir haar gesê, **Dogter, jou geloof [jou vertroue en vrymoedigheid in My, voortspruitend uit geloof vir Adonai] het jou gered; gaan in vrede en bly heel van jou kwaal.**

³⁵ Terwyl Hy nog gepraat het, het daar mense van die raadslid van die sinagoge se huis gekom en gesê [*vir Jairus*]: Jou dogter is dood. Waarom val u die Meester nog lastig?

³⁶ Maar toe Yahshua die woorde hoor wat gespreek was [*het hy dit egter geïgnoreer*], het Hy vir die hoof van die sinagoge gesê, **Moenie vrees nie, glo net.**

³⁷ En Hy het niemand toegelaat om saam met Hom te gaan nie, behalwe Petrus en Jakobus en Johannes, die broer van Jakobus.

³⁸ En hulle het by die huis van die hoof (*raadslid*) van die sinagoge gekom en (*met versigtig en begrip*) 'n rumoer en mense wat baie ween en huil gesien.

³⁹ En toe Hy binnegaan, het Hy vir hulle gesê, **Waarom gaan julle so te kere en ween julle? Die jong kind is nie dood nie, maar slaap net.**

⁴⁰ And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he took the father and the mother of the damsel and those that were with him and entered in where the damsel was lying.

⁴¹ And taking the damsel by the hand, he said unto her, Talitha cumi, which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

⁴² And straightway the damsel arose and walked, for she was twelve years old. And they were astonished with a great astonishment.

⁴³ And he charged them straitly that no one should know it and commanded that *something* should be given her to eat.

Jesus Rejected at Nazareth

6 And he went out from there and came into his own country, and his disciples followed him.

² And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue; and many hearing *him* were astonished, saying, From where has this *man* these things? and what wisdom is this which is given unto him and such mighty works that are wrought by his hands?

³ Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James and Joses and of Juda and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

⁴ But Jesus said unto them, A prophet is not dishonoured except in his own country and among his own kin and in his own house.

⁴⁰ En hulle het Hom uitgelag. Maar Hy het almal uitgestuur en die vader en die moeder van die kind en dié wat by Hom was saamgeneem, en ingegaan waar die jong kind gelê het.

⁴¹ Toe het Hy die jong kind aan die hand geneem en vir haar gesê, **Talita, koemi**, wat as dit vertaal word, klein dogtertjie beteken, **Ek sê vir jou, staan op.**

⁴² En onmiddelik het die jong kind opgestaan en begin loop, want sy was twaalf jaar oud. En hulle was uiters verbaas.

⁴³ En Hy het hulle verbied om dit vir iemand anders te gaan vertel, en hulle gebied om vir haar iets te gee om te eet.

Yahshua word Verwerp in Nasaret

6 En Hy het daarvandaan weggegaan en in Sy tuisdorp [*Nasaret*] gekom, en Sy dissipels het Hom gevolg.

² En toe die Sabbatdag aanbreek, het Hy in die sinagoge die mense begin leer; en baie wat Hom gehoor het, was verbaas en het gesê: Waar kom Hy aan al hierdie dinge? en watter wysheid is aan Hom gegee, dat daar sulke kragtige dade deur Sy hande plaasvind?

³ Is Hy dan nie net die timmerman, die seun van Maria, en die broer van Jakobus en Joses en Judas en Simon nie? en is Sy susters nie hier by ons nie? En hulle het aanstoot in Hom geneem [*dit is, hulle het nie met Hom saamgestem nie, en dit het hulle verhinder om Sy gesag te erken*].

⁴ En Yahshua het vir hulle gesê: **'n Profeet is nie ongeëerd [respek, eerbied] nie, behalwe in sy eie land (tuisdorp) en onder sy familie en in sy eie huis.**

⁵And he could do no mighty work there except that he laid his hands upon a few sick folk and healed *them*.

⁶And he marvelled because of their unbelief. And he went through the villages round about, teaching.

Jesus Sends Out the Twelve Apostles

⁷And he called *unto him* the twelve and began to send them forth by two and two and gave them power *over* the unclean spirits

⁸and commanded them that they should take nothing for *their* journey except a staff only: no provision bag, no bread, no money in *their* purse;

⁹but *be* shod with sandals and not put on two coats.

¹⁰And he said unto them, In whatever place ye enter into a house, there abide until ye depart from that place.

¹¹And whosoever shall not receive you nor hear you, when ye depart from there, shake off the dust under your feet in testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment than for that city.

¹²And they went out and preached that men should repent.

¹³And they cast out many demons and anointed with oil many that were sick, and they *were* healed.

The Death of John the Baptist

¹⁴And king Herod heard *of him* (for his name was spread abroad), and he said, John the Baptist has risen from the dead, and therefore virtues operate in him.

⁵En Hy kon daar geen kragtige daade (*wonderwerke*) doen nie, behalwe dat Hy sy hande op 'n paar siekes gelê het en hulle genees het.

⁶En Hy was verbaas (*verwonderd*) oor hulle ongeloof {*gebrek aan vertroue*}. En Hy het na die omliggende dorpies rondgegaan en die mense daar geleer.

Yahshua Stuur die Twaalf Dissipels Uit

⁷En Hy het die twaalf [*dissipels*] na Hom geroep {*ontbied*} en hulle twee-twee begin uitstuur [*as sy ambassadeurs*] en aan hulle krag gegee [*en outoriteit*] oor die onrein geeste

⁸en hulle beveel om niks vir die pad saam te neem nie, behalwe, 'n staf (*kierie*) alleen: geen reissak, geen brood, geen geld in hulle beursies nie,

⁹maar hulle moes skoene aantrek en nie twee oorjasse nie (*slegs een*).

¹⁰En Hy het vir hulle gesê, **Waar julle ook al in 'n huis mag ingaan, bly daár totdat julle daarvandaan vertrek.**

¹¹**En wie ookal julle nie ontvang of na julle luister nie, gaan dan daarvandaan weg en skud die stof onder julle voete af as 'n aanklag teen hulle. Voorwaar Ek sê vir julle, Dit sal vir Sodom of Gomorra meer verdraagliker wees in die oordeelsdag as vir daardie stad.**

¹²En hulle het uitgegaan en verkondig dat die mense hulle moet bekeer [*dit is, 'n verandering van denke; ten goede; hartlike wysiging van jou weë, met verafskuwing van jou sonde in die verlede*].

¹³En hulle het baie demone [*onrein geeste*] uitgedryf en baie siekes met olie gesalf, en hulle het gesond geword.

Die Dood van Johannes die Doper

¹⁴Toe koning Herodes dit hoor (want Sy naam het bekend geword) het hy gesê: Johannes die Doper {*Onderdompelaar*} het uit die dood opgestaan, en daarom werk dié kragte [*om wonderwerke te*

verrig] in Hom.

¹⁵Ander het gesê: Dit is Elia. En ander het weer gesê, Dit is die profeet of een van die profete.

¹⁶Maar toe Herodes dit hoor, sê hy: Dit is Johannes wat ek onthoof het: hy het uit die dood opgestaan.

¹⁷Want Herodes self het gestuur en Johannes gevange geneem en hom in die tronk toegesluit op aandrang van Herodias, die vrou van sy broer Filippus, want hy was met haar getroud.

¹⁸Want Johannes het aan Herodes gesê: Dit is nie geoorloof {*dit verontagsaam (oortree) die Torah*} om u broer se vrou te vat nie.

¹⁹Daarom was Herodias kwaad [*woedend*] vir hom en wou hom dood maak, maar sy kon nie;

²⁰want Herodes was bang vir Johannes, omdat hy geweet het dat hy 'n regverdig en heilige man was, en hy het hom respekteer; en wanneer hy hom aangehoor het, het hy baie dinge gedoen [was verleë] {*en het diep onsteld geword*}, nogtans het hy graag na hom geluister.

²¹En op 'n geskikte dag, toe Herodes op sy verjaarsdag 'n maaltyd vir sy hoofamptenare en opperbevelhebbers en die vernaamstes (*hoëlui*) van Galilea gegee het;

²²het die dogter van Herodias inkom en gedans, en sy het Herodes en die wat saam aan tafel was, behaag, die koning het vir die meisie gesê, Vra my net wat jy wil, en ek sal dit vir jou gee.

²³En hy het vir haar gesweer [*homself onder 'n eed geplaas*]: Net wat jy my vra, sal ek jou gee, al is dit ook die helfte van my koninkryk. [Ester 5:3,6]

²⁴En sy het uitgegaan en vir haar ma gesê: Wat sal ek vra? En sy antwoord, Die kop van Johannes die Doper {*Onderdompelaar*}.

²⁵En sy het haastig ingekom na die

¹⁵Others said, It is Elijah. And others said, It is *the* prophet or one of the prophets.

¹⁶But when Herod heard *of it*, he said, This is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

¹⁷For Herod himself had sent forth and laid hold upon John and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife, for he had married her.

¹⁸For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

¹⁹Therefore Herodias had a quarrel against him and would have killed him, but she could not;

²⁰for Herod feared John, knowing that he was a just and holy man, and respected him; and when he heard him, he did many things and heard him gladly.

²¹And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his princes and tribunes and to the principal *people* of Galilee;

²²and when the daughter of Herodias came in and danced and pleased Herod and those that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* unto thee.

²³And he swore unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* unto thee, unto the half of my kingdom.

²⁴And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

²⁵And she came in with haste unto the

king and asked, saying, I will that thou give me immediately in a platter the head of John the Baptist.

²⁶ And the king was exceeding sorry, yet for his oath's sake and for the sakes of those who sat with him, he would not reject her.

²⁷ And straightway the king sent an executioner and commanded his head to be brought, and he went and beheaded him in the prison

²⁸ and brought his head in a platter and gave it to the damsel, and the damsel gave it to her mother.

²⁹ And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse and laid it in a tomb.

Jesus Feeds the Five Thousand

³⁰ And the apostles gathered themselves together unto Jesus and told him everything they had done and what they had taught.

³¹ And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place and rest a while; for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

³² And they departed into a desert place by ship privately.

³³ And many saw them departing and knew him and ran there afoot out of the cities and arrived before them and came together unto him.

³⁴ And *Jesus*, when he came out, saw a great multitude and had mercy on them because they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach them many things.

³⁵ And when the day was now far spent, his disciples came unto him and said, This is a desert place, and now the time is far passed;

³⁶ send them away that they may go

koning en gevra, deur te sê: Ek wil graag hê dat u onmiddelik die kop van Johannes die Doper {*Onderdompelaar*} op 'n bord aan my gee.

²⁶ En die koning was baie bedroef, maar ter wille van die eed en die wat saam aan tafel was, wou hy haar nie afwys [*vertroue met haar verbreek*] nie.

²⁷ En dadelik het die koning 'n laksman gestuur en beveel om sy kop te bring, en hy het gegaan en hom in die tronk onthoof

²⁸ en sy kop op 'n bord gebring en dit aan die meisie gegee, en die meisie het dit vir haar ma gegee.

²⁹ En toe sy dissipels dit hoor, het hulle gekom en sy liggaam weggeneem en dit in 'n graf neergelê (*begrawe*).

Yahshua Voed die Vyftuisend

³⁰ En die apostels [*uitgestuurdes as sendelinge*] het by Yahshua saamgekom en Hom alles vertel wat hulle gedoen en wat hulle geleer het.

³¹ En Hy het vir hulle gesê: **Kom julle self eenkant na 'n afgeleë plek en rus 'n bietjie**; want daar het baie mense gekom en gegaan, en hulle het selfs nie eens tyd gehad om te eet nie.

³² En hulle het met 'n boot na 'n afgeleë plek in privaatheid vertrek.

³³ En baie het hulle sien vertrek, en Hom herken en van al die stede af te voet daarheen gegaan en het nog voor hulle (*Yahshua en Sy dissipels*) daar aangekom.

³⁴ En Yahshua, toe Hy uitklim, het 'n groot menigte gesien, en Hy het hulle innig jammer gekry (*gevol met deernis vir hulle*), omdat hulle soos skape sonder 'n herder was, en Hy het hulle baie dinge begin leer.

³⁵ En toe dit reeds laat geword het, kom Sy dissipels na Hom toe en sê: Dit is 'n afgeleë plek hierdie en dit is reeds laat;

³⁶ Stuur hulle {*die mense*} weg, sodat

into the country round about and into the villages and buy themselves bread, for they have nothing to eat.

³⁷ He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they said unto him, Shall we go and buy bread for two hundred denarius and give them to eat?

³⁸ He said unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they said, Five, and two fishes.

³⁹ And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.

⁴⁰ And they sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

⁴¹ And when he had taken the five loaves and the two fishes, looking up to heaven, he blessed and broke the loaves and gave *them* to his disciples to set before them, and the two fishes he divided among them all.

⁴² And they all ate and were filled.

⁴³ And they took up twelve baskets full of the fragments and of the fishes.

⁴⁴ And those that ate were five thousand men.

Jesus Walks on the Water

⁴⁵ And straightway he told his disciples to get quickly into the ship and to go to the other side before him unto Betsaida while he dispatched the people.

⁴⁶ And when he had dispatched them, he departed into the mountain to pray.

⁴⁷ And when night was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.

⁴⁸ And he saw them toiling in rowing, for the wind was contrary unto them;

hulle na die buitewyke en dorpe rondom kan gaan om brood vir hulleself te koop, want hulle het niks om te eet nie.

³⁷ Maar Hy antwoord en sê vir hulle: **Gee julle vir hulle iets om te eet**. En hulle sê vir Hom: Moet ons gaan brood koop vir twee honderd denarii [*ongeveer \$40*] en dit vir hulle gee om te eet? [2 Kon 4:42-44]

³⁸ Hy sê vir hulle: **Hoeveel brode het julle? gaan en kyk**. En toe hulle dit weet, sê hulle: Vyf, en twee visse.

³⁹ En Hy het hulle beveel om almal in groepies op die groen gras te gaan sit.

⁴⁰ En hulle het in groepe van honderd en van vyftig gaan sit [*soos die reëlmatige herhaling van die rangskikking van kruie beddings, sodat dit soos baie tuine lyk*].

⁴¹ En nadat Hy die vyf brode en die twee visse geneem het, het Hy op na die hemel gekyk, dit geseën en gebreek en Hy het die brood aan Sy dissipels gegee om dit aan hulle voor te sit, en ook die twee visse het Hy onder almal verdeel.

⁴² En almal het geëet en het versadig geword.

⁴³ En hulle het twaalf mandjies [*klein hand mandjies*] vol oorblyfsels brood en vis opgetel.

⁴⁴ En die wat geëet het, was omtrent vyf duisend mans.

Yahshua Loop on the Water

⁴⁵ En dadelik het Hy Sy dissipels gedwing om in die boot te gaan en vooruit te vaar na die oorkant, na Betsaida, terwyl Hy die mense wegstuur.

⁴⁶ En nadat Hy van hulle afskeid geneem het, het Hy na die berg gegaan om te bid.

⁴⁷ En toe dit aand geword het, was die boot in die middel van die see en Hy alleen op die land.

⁴⁸ En Hy het gesien dat hulle swaar roei, want die wind was teen hulle; en

and about the fourth watch of the night he came unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.

⁴⁹ But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a ghost and cried out,

⁵⁰ For they all saw him and were troubled. And immediately he talked with them and said unto them, Be of good cheer; I AM; be not afraid.

⁵¹ And he went up unto them into the ship, and the wind ceased; and they were sore amazed in themselves beyond measure and wondered.

⁵² For they had not yet derived understanding in the loaves, for their hearts were blind.

Jesus Heals the Sick in Gennesaret

⁵³ And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret and drew to the shore.

⁵⁴ And when they were come out of the ship, straightway they knew him

⁵⁵ and ran through that whole region round about and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

⁵⁶ And wherever he entered, into villages or cities or fields, they laid the sick in the streets and besought him that they might touch if it were but the border of his garment, and as many as touched him were saved.

ongeveer die vierde nagwaak (*die tyd nader aan dagbreek – tussen 3:00 en 6:00 A.M.*) het Hy na hulle gekom, Hy het op die see geloop en wou by hulle verbygaan.

⁴⁹ Maar toe hulle Hom op die see sien loop, het hulle gedink dat dit 'n spook was en hard uitgeskreu,

⁵⁰ Want hulle het Hom almal gesien en was ontsteld [*in die verknorsing en met vrees en skok gevul*]. En onmiddelik het Hy met hulle gepraat en vir hulle gesê: **Hou goeie moed, Ek IS; moenie vrees nie.** [Eks 3:14]

⁵¹ En Hy het by hulle in die skuit geklim, en die wind het gaan lê [*val in rus asof die storm uitgeput is*]; en hulle was in hulleself uitermate verbaas en verwonderd.

⁵² Want hulle het nog geen insig gekry [*of enige oorweging geskenk*] aan die [*leer en betekenis van die*] wonder van die brode nie (*kon dit nie verstaan, begryp nie*), want [*in werklikheid*] hulle harte was blind [*het gevoelloos gegroei, dof geword en het die krag van begrip verloor*].

Yahshua Genees die Sieke in Gennesaret

⁵³ En nadat hulle oorgevaar het, het hulle by die land Gennesaret aangekom en het na die strand gegaan.

⁵⁴ En toe hulle uit die boot klim, het die mense Hom dadelik herken.

⁵⁵ en hulle het in daardie hele omtrek rondgeloop en dié wat siek was, op draagbare begin rondra na die plek waar hulle gehoor het Hy was.

⁵⁶ En waar Hy ook al ingegaan het in dorpe of stede of buitewyke, het hulle die siekes op die markpleine neergelê en Hom gesmeek om, al was dit maar die soom van Sy kleed, aan te raak, en almal wat Hom aangeraak het, was gered (*gesondheid is herstel*).

Traditions and Commandments

7 Then came together unto him *the* Pharisees and some of the scribes, who had come from Jerusalem,

² who upon seeing some of his disciples eat bread with common, that is to say, with unwashed, hands, they condemned them.

³ (For the Pharisees and all the Jews, unless they wash *their* hands often, eat not, holding the tradition of the elders.

⁴ And *when they come* from the market, unless they wash, they eat not. And there are many other things which they took upon themselves to hold *such* as the washing of cups and pots, brassen vessels and of tables.)

⁵ Then the Pharisees and scribes asked him, Why do thy disciples not walk according to the tradition of the elders but eat bread with unwashed hands?

⁶ He answered and said unto them, Well has Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people honours me with *their* lips, but their heart is far from me.

⁷ Howbeit in vain do they honor me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

⁸ For laying aside the commandment of

Tradisie en Opdragte

7 En die Fariseërs en sommige van die skrywers (*skrifgeleerdes*) wat van Jerusalem af gekom het, het by Hom saamgekom,

² en toe hulle sien dat sommige van Sy dissipels met onrein hande eet, met ander woorde, met ongewaste hande [*het nie die seremoniële handewas uitgevoer nie*] eet, het hulle dit veroordeel (*afgekeur*, daarmee fout gevind).

³ (Want die Fariseërs en al die Jode eet nie as hulle nie deeglik die hande gewas [*bloot uit seremoniële redes*] het [*ywerig tot by die elmboë*] nie, omdat hulle vashou aan die tradisies [*praktyke en gebruike*] van die voorgeslagte.

⁴ En wanneer hulle van die markplein af kom, eet hulle nie as hulle nie gewas het nie. En daar is nog baie ander dinge [*tradisies - mondelinge, mens-gemaakte wette wat deur geslagte afgedwing is, wat hulle baie getrou en ywerig onderhou*] soos die wassery van bekere en potte, kopergoed en tafels.)

⁵ Toe vra die Fariseërs en die skrywers (*skrifgeleerdes*) Hom, Waarom handel U dissipels nie ooreenkomstig met die tradisies van die voorgeslagte [*om te onderhou*] nie, maar eet brood met ongewaste hande?

⁶ En Hy het geantwoord en vir hulle gesê: **Tereg** [*sodat daar geen ruimte vir blaam is nie*] **het Jesaja oor julle skynheiliges geprofeteer soos geskrywe staan: Hierdie mense eer My** [*konstant*] **met die lippe, maar hulle hart is ver van My af.**

⁷ **Maar tevergeefs** [*vrugtelos en sonder enige voordeel*] **vereer hulle My, want** {*hulle het van My gebooie af wegbeweeg en*} **hulle leer mens-gemaakte reëls asof dit doktrienes is** {*hou vas aan menslike tradisies*}. [Jes 29:13]

⁸ **Want terwyl julle die gebod van God**

God, ye hold the tradition of men as the washing of pots and cups, and many other such like things ye do.

⁹ And he also said unto them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition.

¹⁰ For Moses said, Honour thy father and thy mother, and, Whosoever curses father or mother shall most definitely die.

¹¹ But ye say, It is enough if a man shall say to his father or mother, *It is all Corban*, (that is to say, my gift to God) whatever with which thou mightest be profited by me.

¹² And ye suffer him to do no more for his father or for his mother,

¹³ invalidating the word of God with your tradition, which ye have given; and many such like things do ye.

What Defiles a Person

¹⁴ And when he had called all the people *unto him*, he said unto them, Harken unto me every one *of you* and understand;

¹⁵ there is nothing from outside the man that entering into him can defile him, but the things which come out of him, those are what defile the man.

¹⁶ If anyone has ears to hear, let him hear.

¹⁷ And when he was entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.

¹⁸ And he said unto them, Are ye so without understanding also? Do ye not understand that anything from outside that enters into the man cannot defile him?

nalaat, hou julle aan die tradisies van mense vas, soos die was van potte en bekere, en ander dergelike dinge van dieselfde aard doen julle baie.

⁹ {Inderdaad, sê Hy vir hulle} Julle verstaan dit goed om die gebod van God te vermy {julle het 'n fyn kuns gemaak om van Adonai se bevel (gebooie) af weg te beweeg} [te dwarsboom, te vernietig en ongeldig te maak] sodat julle tradisies kan behou.

¹⁰ Want Moses het gesê: Eer jou vader en jou moeder, en, wie ookal sy vader of moeder vloek, moet sekerlik sterwe.

¹¹ Maar julle sê, dit is genoeg as 'n mens aan sy vader of moeder sê: Dit is Korban, (dit is om te sê, my offergawe aan Adonia) wat ookal jy alles voordeel deur my mag trek.

¹² En julle laat hom toe om nie iets meer vir sy vader of sy moeder te doen nie,

¹³ en so maak julle dan die [outoriteit van die] woord van Adonai met julle tradisies ongeldig, wat julle gegee het; en baie soorgelyke dinge doen julle ook.

Wat maak 'n Persoon Onrein

¹⁴ En toe het Hy die hele skare na Hom toe geroep het, sê Hy vir hulle, **Luister almal na My en verstaan;**

¹⁵ Daar is niks wat van buite af in die mens ingaan wat hom onrein kan maak nie, maar die dinge wat van hom uitgaan, dít is die dinge wat die mens onrein maak.

¹⁶ As iemand ore het om te hoor, laat hom hoor [en laat hom sien en verstaan deur te hoor].

¹⁷ En toe Hy van die skare af in die huis ingaan, vra Sy dissipels Hom uit oor die gelykenis.

¹⁸ En Hy sê vir hulle: Is julle dan ook netso sonder begrip? Begryp julle nie dat alles wat van buite af in die mens ingaan, hom nie onrein kan maak nie?

¹⁹ Because it enters not into his heart, but into the belly, and *the man* goes out to the privy and purges all foods.

²⁰ For he had said that *it is* what comes out of the man that defiles the man.

²¹ For from within, out of the heart of men, come forth the evil thoughts, the adulteries, the fornications, the murders,

²² the thefts, the covetousness, the wickedness, the deceit, the lasciviousness, the evil eye, the slander, the pride, the unwiseness:

²³ all these evil things come out from within and defile the man.

The Syrophenician Woman's Faith

²⁴ And from there he arose and went into the borders of Tyre and Sidon, and entering into a house, desired that no man know *of it*; but he could not be hid.

²⁵ For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him and came and fell at his feet;

²⁶ the woman was a Greek, a Syrophenician by nation, and she besought him that he would cast forth the demon out of her daughter.

²⁷ But Jesus said unto her, Let the children first be filled, for it is not good to take the children's bread and to cast it unto the dogs.

²⁸ And she answered and said unto him, Yes, Lord, but even the dogs under the table eat of the children's crumbs.

²⁹ And he said unto her, For this word go; the demon has gone out of thy daughter.

³⁰ And when she came to her house,

¹⁹ Omdat dit nie in sy hart ingaan nie, maar in die maag, en dit gaan in die heimlikheid uit en maak al die voedsel rein [dit is, die afskaffing van die seremoniële onderskeidings van die Levitiese Wet].

²⁰ Want Hy het gesê dat dit wat uit die mens uitkom, maak die mens onrein.

²¹ Want van binne, uit die hart van die mense, kom die bose gedagtes, egbreuk [seksuele immoraliteite], hoerery, die moorde,

²² die diewerye, die hebsug [gulsige begeertes om meer welvaart (rykdom) te besit], die valsheid (goddeloosheid), die bedrieëry, die losbandigheid, die afguns (suinigheid), die lastering, die hoogmoed, die dwaasheid:

²³ al hierdie booshede [doeleindes en begeertes] kom van binne uit en maak die mens onrein.

Die Siro-Fenisiëse Vrou se Geloof

²⁴ En Hy het daarvandaan opgestaan en na die gebied van Tirus en Sidon vertrek, en in 'n huis ingegaan, met 'n verlange dat niemand dit sou weet nie; maar Hy kon nie wegkruip nie.

²⁵ Want 'n sekere vrou, wie se dogtertjie [onder die beheer van] 'n onrein gees gehad het, het van Hom gehoor en gekom en voor Sy voete neergeval;

²⁶ die vrou was 'n Griek [mense wat nie van Israel was nie], 'n Siro-Fenisiër van geboorte, en sy het Hom gesmeek om die demon uit haar dogter uit te dryf.

²⁷ Maar Yahshua het vir haar gesê: Laat die kinders eers versadig word; want dit is nie reg om die brood van die kinders te neem en vir die honde te gooi nie.

²⁸ En sy antwoord en sê vir Hom: Ja, YHWH, maar die honde eet darem onder die tafel van die kinders se krummels.

²⁹ En Hy het vir haar gesê, Ter wille van hierdie woord kan jy gaan; die demon het uit jou dogter uitgevaar.

³⁰ En toe sy by haar huis kom, het sy

she found that the demon had gone out, and the daughter lay upon the bed.

Jesus Heals a Deaf Man

³¹ And again, departing from the coasts of Tyre, he came by Sidon unto the sea of Galilee through the midst of the borders of Decapolis.

³² And they bring unto him one that was deaf and had an impediment in his speech, and they beseech him to put his hand upon him.

³³ And taking him aside from the multitude, he put his fingers into the man's ears; and spitting, he touched the man's tongue *with the saliva*;

³⁴ and looking up to heaven, he cried out, and said, Ephphatha, that is, Be opened.

³⁵ And straightway his ears were opened, and that which bound his tongue was loosed, and he spoke plainly.

³⁶ And he charged them that they should tell no one; but the more he commanded them, so much more and more they published *it*

³⁷ and were beyond measure astonished, saying, He has done all things well: he makes both the deaf to hear and the dumb to speak.

Jesus Feeds the Four Thousand

8 In those days, as before, there was a great multitude, and they had nothing to eat; Jesus called his disciples *unto him* and said unto them,

² I have mercy on the multitude because they have now been with me three days and have nothing to eat;

³ And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the

gevind dat die demoon uitgevaar het en dat haar dogter op die bed gelê het.

Yahshua Genees die Dowe Man

³¹ En weereens, het Hy uit die gebied van Tirus vertrek, deur Sidon na die see van Galilea gegaan, deur die gebied van Dekápolis [*die tien stede*].

³² Toe het hulle 'n dowe na Hom toe gebring wat ook 'n spraakgebrek gehad het, en Hom gesmeek om Sy hande op hom te lê.

³³ En Hy het hom eenkant toe geneem, weg van die skare af, en Sy vingers in die man se ore gesteek; en gespoeg en sy tong aangeraak met die speeksel;

³⁴ en Hy het opgekyk na die hemel toe, uitgeroep, en gesê, **Effata**, dit is: Maak oop!

³⁵ En onmiddelik was sy ore oop, en dit wat sy tong vasgehou het is losgelaat, en hy het reg gepraat.

³⁶ En Hy het hulle beveel [*vir Sy eie belang*] om dit aan niemand te vertel nie; maar hoe meer Hy hulle dit beveel het, soveel te meer het hulle dit verkondig

³⁷ en hulle was uitermate verslae en het gesê, Hy doen alles goed: Hy laat beide die dowes hoor en die stommes praat.

Yahshua Voed die Vierduisend

8 In daardie selfde tyd, net soos voorheen, was daar 'n groot menigte wat niks gehad het om te eet nie; Yahshua het Sy dissipels na Hom toe geroep en vir hulle gesê,

² **Ek kry hierdie skare innig jammer** [*simpatie en My hart gaan uit vir hulle*], **omdat hulle nou al drie dae saam met My is en niks meer** [*oor*] **het om te eet nie.**

³ **En as Ek hulle honger na hulle eie huise toe stuur, sal hulle op die pad**

way, for some of them came from afar.

⁴ And his disciples answered him, From where can anyone satisfy these *men* with bread here in the wilderness?

⁵ And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.

⁶ And he commanded the multitude to sit down on the ground; and taking the seven loaves and having given thanks, he broke *them* and gave to his disciples to set before *them*; and they set *them* before the multitude.

⁷ And they also had a few small fishes; and he blessed them and commanded to set them also before *them*.

⁸ So they ate and were filled; and they took up of the broken *food* that was left seven baskets.

⁹ And those that had eaten were about four thousand; and he dispatched them.

¹⁰ And straightway he entered into a ship with his disciples and came into the parts of Dalmanutha.

The Pharisees Demand a Sign

¹¹ And the Pharisees came forth and began to argue with him, demanding of him a sign from heaven, tempting him.

¹² And crying out in his spirit, he said, Why does this generation seek after a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.

¹³ And he left them and, entering into the ship again, departed to the other side.

The Leaven of the Pharisees and Herod

¹⁴ Now *the disciples* had forgotten to take bread, neither had they in the ship

moeg en swak word, want party van hulle kom van ver af.

⁴ En Sy dissipels het Hom geantwoord: Waarvandaan kan enige iemand al die mense met genoeg brood hier in dié afgeleë plek voed?

⁵ En Hy het hulle gevra: **Hoeveel brode het julle?** En hulle antwoord: Sewe.

⁶ En Hy het die skare beveel om op die grond te gaan sit; toe neem Hy die sewe brode en nadat Hy gedank het, het Hy dit gebreek en aan Sy dissipels gegee om dit aan hulle voor te sit; en hulle het dit aan die skare voorgesit.

⁷ En hulle het ook 'n paar klein vissies gehad; en Hy het dit geseën, en beveel dat dit ook aan hulle voorgesit moet word.

⁸ En hulle het geëet en versadig geword; en hulle het al die oorskiet opgetel, sewe [*groot voorsienings-*] mandjies vol.

⁹ En die wat geëet het, was omtrent vier duisend. En Hy het hulle laat verdaag.

¹⁰ En onmiddelik het Hy met Sy dissipels in die boot geklim en in die streek van Dalmanuta [*of Magdala*] gekom.

The Fariseërs Vra 'n Teken

¹¹ En die Fariseërs het na vore gekom en met Hom begin redeneer, en 'n teken [*'n beëdigde wonderwerk*] uit die hemel van Hom af geeis, om Hom [*kwaadwillig*] te versoek [*strik te stel*].

¹² En met 'n diep sug in Sy Gees het Hy gesê: **Waarom begeer hierdie generasie (geslag) 'n teken? Voorwaar Ek sê vir julle, Daar sal geen teken aan hierdie generasie (geslag) gegee word nie.**

¹³ En Hy het hulle verlaat en weer in die boot geklim en na die oorkant gegaan.

Die Suurdeeg van die Fariseërs en Herodes

¹⁴ Nou die dissipels het [*totaa!*] vergeet om brood saam te neem, hulle het ook

with them more than one loaf.

¹⁵ And he commanded them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and of the leaven of Herod.

¹⁶ And they argued among themselves, saying, *It is* because we have no bread.

¹⁷ And as Jesus understood it, he said unto them, Why argue ye because ye have no bread? Do ye not consider nor understand? is your heart yet blind?

¹⁸ Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

¹⁹ When I broke the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They said unto him, Twelve.

²⁰ And when the seven loaves among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.

²¹ And he said unto them, How is it that ye do not yet understand?

Jesus Heals a Blind Man at Bethsaida

²² And he came to Bethsaida, and they bring a blind man unto him and beseech him to touch him.

²³ So, taking the blind man by the hand, he led him out of the town; and spitting into his eyes and putting his hands upon *them*, he asked him if he saw anything.

²⁴ And looking, he said, I see men; I see that they walk as trees.

²⁵ After that, he put *his* hands again

nie meer as een brood by hulle in die boot gehad nie.

¹⁵ En Hy het hulle [*herhaaldelik en uitdruklik*] beveel en gesê: **Neem in ag, pas op vir die suurdeeg van die Fariseërs en die suurdeeg van Herodes** [*en die Herodiane*].

¹⁶ Toe het hulle onder mekaar geredeneer en gesê: Dit is omdat ons geen brood het nie.

¹⁷ En Yahshua het dit gemerk en vir hulle gesê, **Waarom redeneer julle dat julle geen brood het nie? Oorweeg en begryp** (*verstaan*) **julle dan nie? Is julle hart dan nog steeds verhard?** [*Jes 6:9-10; Jer 5:2*]

¹⁸ **Julle het oë, sien julle dan nie** [*met dit nie*]? **en julle het ore, hoor** [*en begryp en verstaan*] **julle dan nie** [*wat gesê is nie*]? [*Onthou julle dan niks nie?*]

¹⁹ **Toe Ek die vyf brode vir die vyf duisend mense gebreek het, hoeveel** [*klein hand-*] **mandjies vol afvalstukkies het julle opgetel?** Hulle sê vir Hom, Twaalf.

²⁰ **En die sewe brode vir die vier duisend, hoeveel** [*groot voorsienings-*] **mandjies vol afvalstukkies het julle opgetel?** En hulle sê: Sewe.

²¹ Toe sê Hy vir hulle: Hoe is dit dan dat julle nog steeds nie verstaan nie?

Yahshua Genees die Blinde Man by Betsaida

²² En Hy het by Betsaida aangekom, en hulle het 'n blinde man na Hom toe gebring en Hom gevra om hom aan te raak.

²³ Hy het toe die blinde man by die hand geneem, hom uit die dorp uit gelei; Hy het in sy oë gespoeg, Sy hande daarop gelê, en hom gevra of hy iets sien.

²⁴ En hy het gekyk en gesê: Ek sien mense; {*maar*} Ek sien hulle soos lopende bome.

²⁵ Daarna het Hy weer Sy hande op sy

upon his eyes and caused him to see; and he was whole and saw everyone, far away and clearly.

²⁶ And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.

Peter Confesses Jesus as the Christ

²⁷ And Jesus and his disciples went out into the towns of Caesarea Philippi; and by the way he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am?

²⁸ And they answered, John the Baptist; but some say, Elijah; and others, One of the prophets.

²⁹ Then he said unto them, But who say ye that I am? And Peter answered and said unto him, Thou art the Christ!

³⁰ And he commanded them that they should tell no one of *this* regarding him.

Jesus Foretells His Death and Resurrection

³¹ And he began to teach them that it was convenient that the Son of man must suffer many things and be rejected of the elders and of the princes of the priests and of the scribes, and be killed and after three days rise again.

³² And he spoke this word clearly. Then Peter took him and began to rebuke him.

³³ And he, turning about and looking at his disciples, rebuked Peter, saying, Get thyself from me, Satan, for thou knowest not the things that are of God, but the things that are of men.

oë gelê en laat hom kyk [*dit is, deur sy oë op 'n definitiewe voorwerp te fokus*]; en hy was heel en het alles gesien, [*sels*] van ver af was alles duidelik.

²⁶ En Hy het hom na sy huis toe gestuur en gesê: **Moenie in die dorp ingaan of dit aan enige iemand in die dorp vertel nie.**

Petrus bely dat Yahshua die Christus is

²⁷ En Yahshua en Sy dissipels het uitgegaan na die dorpe van Sesarea-Filippi; en op die pad het Hy Sy dissipels gevra, en vir hulle gesê, **Wie sê die mense is Ek?**

²⁸ En hulle het geantwoord: Johannes die Doper {*Onderdompelaar*}; maar ander sê Elia; en ander, Een van die profete.

²⁹ Toe sê Hy vir hulle: **Maar wie sê julle is Ek?** En Petrus het Hom geantwoord: U is die Christus [*die Messias, die Gesalfde Een*]!

³⁰ En Hy het hulle streng beveel om dit vir niemand anders te vertel nie.

Yahshua Kondig Sy Dood en Opstanding aan

³¹ En toe het Hy hulle begin leer dat die Seun van die mens baie moet ly en deur die ouderlinge en owerpriesters en skrywers (*skrifgeleerdes*) verwerp word en dood gemaak moes word, {*maar*} ná drie dae weer sou opstaan [*uit die dood*].

³² En Hy het hierdie woord duidelik [*eerlik, reguit en uitdruklik, sonder enige misverstand*] gespreek. Toe neem Petrus Hom opsy en begin Hom bestraf.

³³ En Hy het omdraai [*met sy rug na Petrus toe*] en vir Sy dissipels gekyk, Petrus bestraf en gesê, **Gaan weg van My af, Satan! Want jy bedink nie die dinge wat van Adonai af is nie, maar dié dinge wat van die mense af is** [*wat mense behaag – jy is nie aan Adonai se kant nie, maar aan die kant van mense*].

³⁴ And calling the multitude *unto him* with his disciples, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself and take up his cross [Gr. stauros — stake] and follow me.

³⁵ For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.

³⁶ For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world and lose his own soul?

³⁷ Or what shall a man give in exchange for his soul?

³⁸ Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him also shall the Son of man be ashamed when he comes in the glory of his Father with the holy angels.

9 He also said unto them, Verily I say unto you, That there are some of those who are here who shall not taste of death until they have seen the kingdom of God which comes with power.

The Transfiguration

² And six days afterwards Jesus took Peter and James and John, and separated them apart by themselves unto a high mountain; and he was

³⁴ En toe Hy die skare saam met Sy dissipels na Hom toe geroep het, het Hy vir hulle gesê, **Wie ookal agter My wil aankom, laat hy homself verloën** {*Nee sê vir jouself*} [*vergeet, ignoreer, verwerp en verloor sig van jouself en jou eie belange*] **en sy kruis** (Gr. stauros – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} **opneem** [*by My as 'n dissipel aansluit*] **en My volg** [*voortdurend, onwrikbaar aan My vaskleef*].

³⁵ **Want elkeen wat sy lewe** [*hoër, geestelike, ewige*] **wil red, sal dit verloor** [*die laer, natuurlike, tydelike lewe wat slegs op die aarde gelewe word*]; **maar elkeen wat sy lewe** [*wat slegs op die aarde geleef word*] **om My ontwil en die evangelie se ontwil verloor** [*sy hoër, geestelike lewe in die ewige koninkryk van Adonai*], **hy sal dit red.**

³⁶ **Want wat sal dit 'n mens baat as hy die hele wêreld besit en sy eie siel verloor?**

³⁷ **Of wat sal 'n mens in ruil gee** [*'n kompensasie, 'n losprys*] **vir sy siel** [*in die ewige koninkryk van Adonai*]?

³⁸ **Wie ookal dus** [*hier en nou*] **skaam is vir My en vir My Woorde in hierdie seksuele immorele** [*ontroue*] **en** [*by uitstek*] **sondige generasie** (*geslag*), **vir hom sal die Seun van die mens ook skaam wees wanneer Hy in die heerlijkheid** [*prag en majesteit*] **van Sy Vader saam met die heilige engele kom.**

9 Hy het ook vir hulle gesê, **Voorwaar Ek sê vir julle, daar is sommige van die wat hier staan, wat die dood sekerlik nie sal smaak voordat hulle die koninkryk van God sal met krag sal sien kom nie.**

Die Verheerliking

² En ses dae later het Yahshua vir Petrus en Jakobus en Johannes in afsondering op 'n hoë berg saamgeneem; en Hy het voor hulle van gedaante verander.

transfigured before them.

³ And his raiment became shining, exceeding white as snow, so as no fuller on earth can white them.

⁴ And there appeared unto them Elijah with Moses; and they were talking with Jesus.

⁵ Then Peter answering, said unto Jesus, Master, it shall be good for us to remain here; and let us make three tabernacles: one for thee, and another for Moses, and another for Elijah.

⁶ For he knew not what he was saying, for he was beside himself.

⁷ And a cloud came that overshadowed them, and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son; hear ye him.

⁸ And suddenly, when they had looked around, they saw no one any more, except Jesus only with themselves.

⁹ And as they came down from the mountain, he commanded them that they should tell no one what things they had seen until the Son of man was risen from the dead.

¹⁰ And they kept the word within themselves, questioning one with another what the rising from the dead should be.

¹¹ And they asked him, saying, Why do the scribes say that Elijah must first come?

¹² And he answered and told them, Elijah verily shall come first and restore all things and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things and be esteemed as nothing.

¹³ But I say unto you, That Elijah has indeed come, and they have done unto him whatsoever they wished, as it is written of him.

³ En Sy klere het blink geword, baie wit soos sneeu, wit soos geen bleiker op aarde dit kan maak nie.

⁴ En daar het Elia aan hulle verskyn saam met Moses; hulle het met Yahshua gepraat [*'n uitgerekte gesprek*].

⁵ Toe antwoord Petrus vir Yahshua en sê: Meester, dit is goed vir ons om hier te bly; en laat ons dan drie tabernakels maak: een vir U, en een vir Moses en een vir Elia.

⁶ Want hy het nie geweet wat hy gesê het nie, want hy was heeltemal buite homself (verskrik) [*geskok met vrees*].

⁷ Toe het daar 'n wolk gekom wat hulle oorskadu (omvou) het, en 'n stem het uit die wolk gekom, wat gesê het, Dit is my geliefde Seun, luister [*voortdurend*] na Hom [*en wees Hom gehoorsaam*].

⁸ En meteens, toe hulle rondgekyk het, het hulle niemand meer by hulle nie gesien nie, behalwe Yahshua alleen by hulle.

⁹ En onderwyl hulle van die berg afgeoom het, het Hy hulle bevel om aan niemand oor te vertel wat hulle gesien het nie, nie voordat die Seun van die mens uit die dood opgestaan het nie.

¹⁰ En hulle het die woord vir hulself gehou en onder mekaar gevra wat die opstanding uit die dood sou wees.

¹¹ En hulle het Hom gevra en gesê: Waarom sê die skrywers (*skrifgeleerdes*) dat Elia eers moet kom? [*Mal 4:5-6*]

¹² Toe antwoord Hy en sê vir hulle: **Voorwaar, Elia moet eers kom om alles te herstel en hoe dit van die Seun van die mens geskrywe is, dat Hy baie dinge moet ly en as niks beskou moet word nie?** [*Jes 53:3*]

¹³ **Maar Ek sê vir julle dat Elia alreeds gekom het, en hulle het aan hom gedoen alles wat hulle wou, soos dit van hom geskrywe is.**

Jesus Heals a Boy with an Unclean Spirit

¹⁴ And as he came to the disciples, he saw a great multitude about them and scribes that disputed with them.

¹⁵ And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him saluted him.

¹⁶ And he asked the scribes, What dispute ye with them?

¹⁷ And one of the multitude answering, said, Master, I have brought unto thee my son, who has a dumb spirit;

¹⁸ and wherever he takes him, he tears him, and he foams and gnashes with his teeth and pines away; and I spoke to thy disciples that they should cast him out, and they could not.

¹⁹ Answering, he said unto him, O unfaithful generation, how long shall I be with you? How long must I suffer you? Bring him unto me.

²⁰ And they brought him unto him; and when he saw him, straightway the spirit tore him; and he fell on the ground and wallowed foaming.

²¹ And Jesus asked his father, How long ago is it since this came unto him? And he said, Of a child.

²² And oftentimes it has cast him into the fire and into the waters to kill him, but if thou canst do any thing, help us, having mercy on us.

Yahshua Genees die Seun met 'n Onrein Gees

¹⁴ En soos Hy na die [nege] dissipels toe aangekom het, het Hy 'n groot menigte gesien en skrywers (skrifgeleerdes) om hulle, wat met hulle redeneer (twis).

¹⁵ En onmiddelik was al die mense, toe hulle Hom sien [terug is vanaf die berg van verheerliking, Sy gesig en aangesig was steeds glinsterend], baie verras (verbaas), en na Hom gehardloop en Hom gegroet.

¹⁶ En Hy het die skrywers (skrifgeleerdes) gevra, **Wat is die despuut met hulle?**

¹⁷ En een uit die skare het geantwoord en gesê: Meester, ek het my seun {met 'n bouse gees} na U toe gebring, wat {hom weerhou om te praat} 'n stom gees het;

¹⁸ en waar hy [die gees] hom ook aangryp [so as om hom sy eie te maak], hom skeur; en hy kry skuim in die mond, en hy kners met sy tande en word {ooral} styf [en val dan in 'n diepe slaap]; en ek het U dissipels gevra om hom uit te dryf, en hulle kon nie [was nie instaat nie].

¹⁹ Hy het hom geantwoord en gesê: **O ongelowige generasie** (geslag) [sonder enige geloof], **hoe lank sal Ek nog by julle wees? Hoe lank moet Ek julle nog verdra? Bring hom na My toe.**

²⁰ En hulle het hom [die seun] na Hom toe gebring; en toe hy [die gees] Hom [Yahshua] sien, het die gees hom onmiddelik laat stuiptrekkings kry, en hy het op die grond neer geval en rond rol gerond met skuim in (om) die mond.

²¹ En Yahshua het sy {die seun se} vader gevra: **Hoe lank terug is dit dat dit hom oorgekom het?** En hy het gesê: Van sy kinderdae af.

²² En dikwels het hy hom selfs in die vuur en in die water gegooi om hom dood te maak, maar as U enige iets kan doen, help ons, wees ons barmhartig

(genadig).

²³ En Yahshua het vir hom gesê, {Wat bedoel jy, "as jy kan"} **As jy dit kan glo, is als moontlik** {vir hom wat vertrou het}.

²⁴ En dadelik het die vader van die kind uitgeroep met [gretige, deurdringende, sprakelose] trane en gesê: YHWH, Ek glo, help my met my [konstante] ongeloof.

²⁵ En toe Yahshua sien dat die skare saamstem, het Hy die onreine gees bestraf en vir hom gesê: Jou stom en dowe gees, Ek beveel jou, kom uit hom uit en moet nooit weer in hom vaar nie.

²⁶ Toe het die gees, [hees, luidrigtig, vrees-geteisterd] uitgeskreu en hom hewige stuiptrekkings laat kry, en het uitgekome; en [die seun het bleek en bewegingloos gelê] dit het gelyk asof hy dood was, soveel so dat baie gesê het dat hy dood was.

²⁷ Maar Yahshua, het hom [met 'n sterk greep] aan die hand geneem, hom op gehelp; en hy het opgestaan.

²⁸ En toe Hy in die huis kom, Sy dissipels Hom afsonderlik gevra, Waarom kon ons hom nie uitdrywe nie?

²⁹ En Hy het vir hulle gesê: **Hierdie tipe kan deur niks anders uitgaan as deur gebed en vas nie.**

Yahshua Kondig weer Sy Dood en Opstanding aan

³⁰ En hulle het daarvandaan weggegaan en saam deur Galilea beweeg; en Hy wou nie hê dat enige iemand dit moes weet nie.

³¹ Want Hy [was besig vir die oomblik om] het Sy dissipels geleer en vir hulle gesê, **Die Seun van die mens word oorgelewer in die hande van die mense, en hulle sal Hom doodmaak; en nadat Hy dood is, sal Hy weer op die derde dag opstaan** [uit die dood uit].

³² Maar hulle het die woorde nie verstaan nie en was te bang om Hom uit

²³ And Jesus said unto him, If thou canst believe this, all things are possible to him that believes.

²⁴ And straightway the father of the child crying out with tears, said, Lord, I believe; help thou my unbelief.

²⁵ When Jesus saw that the multitude concurred, he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him and enter no more into him.

²⁶ Then the spirit, crying out and rending him sore, came out; and he remained as one dead, insomuch that many said that he was dead.

²⁷ But Jesus, taking him by the hand, straightened him up; and he arose.

²⁸ And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

²⁹ And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

Jesus Again Foretells Death, Resurrection

³⁰ And having left there, they walked together through Galilee; and he did not wish that anyone should know of it.

³¹ For he went on teaching his disciples and said unto them, The Son of man is delivered into hands of men, and they shall kill him; and after he is dead, he shall rise the third day.

³² But they did not understand this word and were afraid to ask him.

te vra [oor die betekenis van verklaring].

Who Is the Greatest?

³³ And he came to Capernaum; and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves on the way?

³⁴ But they were silent; for on the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.

³⁵ Then, sitting down, he called the twelve and said unto them, If anyone desires to be first, the same shall be last of all and servant of all.

³⁶ And taking a child, he set him in the midst of them; and taking him in his arms, he said unto them,

³⁷ Whosoever shall receive one of such children in my name, receives me; and whosoever shall receive me, receives not me, but him that sent me.

Anyone Not Against Us Is for Us

³⁸ And John answered him, saying, Master, we saw one casting out demons in thy name and he does not follow us; and we forbade him because he does not follow us.

³⁹ But Jesus said, Forbid him not, for there is no one who does a miracle in my name that can then speak evil of me.

⁴⁰ For he that is not against us is for us.

⁴¹ For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name because ye are of the Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

Temptations to Sin

⁴² And whosoever shall be a stumbling block to one of these little ones that believe in me, it would be better for him if a millstone were hanged about

Wie is die Belangrikste?

³³ En Hy het in Kapernaum aangekom; en in die huis, het Hy hulle gevra, **Wat was dit waarom julle op die pad met mekaar geredeneer het?**

³⁴ Maar hulle het stilgebly; want hulle het op die pad met mekaar gepraat oor wie die belangrikste moet wees.

³⁵ Toe Hy sit, het Hy die twaalf [apostels] geroep en vir hulle gesê, **As enige iemand begeer om eerste te wil wees, moet hy die laaste van almal en almal se dienaar wees.**

³⁶ En Hy neem 'n kind, plaas hom tussen hulle; neem hom in Sy arms, en sê vir hulle,

³⁷ **Elkeen wat een van hierdie kindertjies ontvang in my Naam, ontvang My, en elkeen wat My ontvang, ontvang nie My nie, maar Hom wie My gestuur het.**

Enige Iemand wie nie Teen ons is nie, is Vir Ons

³⁸ Toe antwoord Johannes Hom en sê: Meester, ons het iemand gesien wat in U Naam demone uitdryf en wat ons nie volg nie; en ons het hom verbied, omdat hy ons nie volg nie.

³⁹ Maar Yahshua het gesê: **Moet hom nie verbied nie, want daar is niemand wat 'n wonderwerk in my Naam doen, en dan sleg (boosheid) oor My kan praat nie.**

⁴⁰ **Want hy wat nie teen ons is nie, is vir ons.** [Num 11:27-29]

⁴¹ **Want elkeen wat vir julle in my Naam 'n beker water gee om te drink, omdat julle aan Christus behoort, voorwaar Ek sê vir julle, hy sal sy loon sekerlik nie verloor nie.**

Versoeking tot Sonde

⁴² **En elkeen wat 'n struikelblok sal wees {lokval} vir een van hierdie kleintjies wat in My glo [wat My erken, en aan My kleef], dit is beter vir hom om 'n**

his neck, and he were cast into the sea.

⁴³ And if thy hand causes thee to fall, cut it off; it is better for thee to enter into life maimed than having two hands to go into hell, into the fire that can never be quenched,

⁴⁴ where their worm does not die, and the fire is never quenched.

⁴⁵ And if thy foot causes thee to fall, cut it off; it is better for thee to enter into life than having two feet to be cast into hell, into the fire that can never be quenched,

⁴⁶ where their worm does not die, and the fire is never quenched.

⁴⁷ And if thine eye causes thee to fall, pluck it out; it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye than having two eyes to be cast into hell,

⁴⁸ where their worm does not die, and the fire is never quenched.

⁴⁹ For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

⁵⁰ Salt is good, but if the salt has lost its saltness, with what will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

Teaching About Divorce

10 And he left there and came into the borders of Judaea and behind the Jordan; and the multitude joined him again, and he taught them again as

meulsteen om sy nek te hang en hom in die see te gooi.

⁴³ **En as jou hand jou laat struikel {laat sondig}, kap dit af; dit is beter vir jou om vermink die lewe [wat werklik die moeite werd is] in te gaan, as om twee hande te hê en in die hel [Gehenna] in te gaan, in die vuur wat nooit uitgeblus kan word nie,**

⁴⁴ **waar hulle wurm nie sterf en die vuur nooit uitgeblus word nie.**

⁴⁵ **En as jou voet jou laat struikel {laat sondig}, kap dit af; dit is beter vir jou om kreupel die lewe in te gaan, as om twee voete te hê en in die hel [Gehenna] gegooi te word in die vuur wat nooit uitgeblus kan word nie,**

⁴⁶ **waar hulle wurm nie sterf en die vuur nooit uitgeblus word nie.**

⁴⁷ **En as jou oog jou laat struikel, pluk dit uit; dit is beter vir jou om met een oog die koninkryk van God in te gaan, as om twee oë te hê en in die hel [Gehenna] gegooi te word,**

⁴⁸ **waar hulle wurm [wat op die inwoners roof en plunder en is 'n simbool van die wonde wat op die mense self toegedien word deur sy sonde] nie sterf en die vuur nooit uitgeblus word nie.** [Jes 66:24]

⁴⁹ {Inderdaad} **Want elkeen sal met vuur gesout word en elke offerande sal met sout voorberei (gesout) word.**

⁵⁰ **Sout is goed [voordelig] {uitstekend}, maar as die sout die soutigheid verloor het, waarmee sal julle dit dan mee sout (smaaklik maak)? Hê sout in jouself, {dit is} hê vrede met mekaar.**

Leer oor Egskeiding

10 En Hy het daarvandaan weggegaan en toe in die gebied van Judea, oorkant die Jordaan aangekom; en die menigtes het weer by Hom

was his custom.

²And the Pharisees came to him and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

³And he answered and said unto them, What did Moses command you?

⁴And they said, Moses suffered to write a bill of divorce and to put her away.

⁵And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this commandment.

⁶But at the beginning of the creation God made them male and female.

⁷For this cause shall a man leave his father and his mother and shall join to his wife;

⁸and they that were two shall be made one flesh, so then they are no longer two, but one flesh.

⁹Therefore what God has joined together, let not man separate.

¹⁰And in the house his disciples asked him again of the same matter.

¹¹And he said unto them, Whosoever shall put away his wife and marry another commits adultery against her.

¹²And if the woman shall put away her husband and be married to another, she commits adultery.

Let the Children Come to Me

¹³And they brought young children to him that he should touch them, and his disciples rebuked those that brought them.

¹⁴And Jesus seeing it, became angry and said unto them, Suffer the little children to come unto me and hinder them not, for of such is the kingdom of

aangesluit, en Hy het hulle weer geleer soos wat Sy gewoonte was.

²En die Fariseërs het na Hom toe gekom en Hom gevra, Is dit geoorloof (*wettig, reg*) vir 'n man om van sy vrou te skei? versoek (*toets*) hulle Hom {*stel 'n strik vir Hom*}.

³En Hy het geantwoord en vir hulle gesê: **Wat het Moses julle beveel?**

⁴En hulle antwoord: Moses het toegelaat om 'n skeibrief te skryf om van haar te skei.

⁵En Yahshua antwoord en sê vir hulle: **Vanweë die hardheid van julle hart [julle toestand van ongevoeligheid aan die roeping van Adonai] het hy vir julle hierdie gebod geskryf.** [Deut 24:1-4]

⁶Maar van die begin van die skepping af het Adonai hulle man en vrou gemaak. [Gen 1:27; 5:2]

⁷Om hierdie rede sal die man sy vader en moeder verlaat en sy vrou [*parmanent*] aankleef,

⁸en hulle wat twee is, sal een vlees gemaak word, so nou is hulle nie meer twee nie, maar een vlees. [Gen 2:24]

⁹Daarom wat Adonai dan saamgevoeg het [*verenig*], mag geen mens skei nie.

¹⁰En in die huis het Sy dissipels Hom weer oor dieselfde saak gevra.

¹¹En Hy het vir hulle gesê: **Wie ook al van sy vrou skei en 'n ander een trou, pleeg egbreuk teen haar.**

¹²En as 'n vrou van haar man skei en met 'n ander een trou, pleeg sy egbreuk.

Laat die Kindertjies na My toe Kom

¹³En hulle het kindertjies na Hom toe gebring, sodat Hy hulle kon aanraak, en die dissipels het die wat hulle gebring het, bestraf.

¹⁴En Yahshua het dit gesien, Hy het kwaad geword [*was verontwaardig*] en vir hulle gesê, **Laat die kindertjies na My toe kom en verhinder hulle nie, want**

God.

¹⁵Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.

¹⁶And taking them up in his arms and putting his hands upon them, he blessed them.

The Rich Young Man

¹⁷And as he was leaving to continue his way, there came one running, who kneeled before him and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?

¹⁸And Jesus said unto him, Why dost thou call me good? there is none good but one, that is, God.

¹⁹Thou knowest the commandments: Do not commit adultery, Do not murder, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

²⁰And he answered and said unto him, Master, all these I have observed from my youth.

²¹Then Jesus beholding him loved him and said unto him, One thing thou lackest: go, sell all that thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross [Gr. *stauros* — stake], and follow me taking up thy stake (if thy desire is to be perfect).

²²But he, saddened by this word, went away grieved, for he had great

aan sulkes behoort die koninkryk van Adonai.

¹⁵Voorwaar Ek sê vir julle, Wie ook al nie die koninkryk van Adonai soos 'n klein kindjie ontvang nie, hy sal nie daar ingaan nie.

¹⁶En Hy het hulle [*die kinders, een vir een*] in Sy arm geneem, Sy hande op hulle gelê en 'n [*vrugte*] seën [*oor hulle afgebid*] oor hulle uitgepreek.

Die Ryk Jong Man

¹⁷En toe Hy op die pad was om aan te gaan, het daar een aangehardloop gekom, wat voor Hom neergebui (*kniel*) en Hom gevra het, Goeie Meester [*Jy is essensieel (in wese), moreel volmaak*], wat moet ek doen om die ewige lewe [*dit is, om deel te hê aan die ewige verlossing in die Messias se koninkryk*] te beërwe?

¹⁸En Yahshua het vir hom gesê: **Waarom noem jy My [essensieel (in wese), moreel volmaak], goed? daar is niemand wat [essensieel (in wese), moreel volmaak] goed is nie, maar een, dit is Adonai.**

¹⁹Jy ken die gebooe: Moenie egbreek pleeg nie, Moenie moord pleeg nie, Moenie steel nie, Moenie valse getuienis gee nie, Moenie bedrog pleeg nie, Eer jou vader en jou moeder. [Eks 20:12-16, Deut 5:16-20]

²⁰En hy het geantwoord en vir Hom gesê: Meester, al hierdie dinge onderhou ek van my jeug af.

²¹En Yahshua het hom met liefde aanskou en vir hom gesê, **Een ding kom jy kort: gaan, verkoop alles wat jy het en gee dit [die geld] aan die armes, en jy sal 'n skat in die hemel hê; en kom, neem op die kruis (Gr. *stauros* – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} en volg My [deur dieselfde pad te stap wat Ek stap] deur jou paal (ter dood veroordeelde stok) te neem (as jy begeer om volmaak / perfek te wees).**

²²Maar hy het mismoedig geword oor dié woord en bedroef weggegaan, want

possessions.

²³ Then Jesus, looking around, said unto his disciples, How hardly shall those that have riches enter into the kingdom of God!

²⁴ And the disciples were astonished at his words. But Jesus answered again and said unto them, Children, how hard is it for those that trust in riches to enter into the kingdom of God!

²⁵ It is easier to pass a cable through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.

²⁶ But they were astonished even more, saying in themselves, Who then can save himself?

²⁷ Then Jesus looking upon them said, For men it is impossible, but not for God because all things are possible for God.

²⁸ Then Peter began to say unto him, Behold, we have left all and have followed thee.

²⁹ And answering him, Jesus said, Verily I say unto you, There is no one that has left house or brethren or sisters or father or mother or wife or children or lands for my sake and the gospel's,

³⁰ who shall not receive one hundredfold now in this time: houses and brethren and sisters and mothers and children and lands, with persecutions, and in the world to come eternal life.

³¹ But many of the first shall be last; and of the last first.

Jesus Foretells His Death a Third Time

³² And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus went before

hy het baie besittings gehad.

²³ Toe het Yahshua rond gekyk en vir Sy dissipels gesê, **Hoe moeilik sal dit wees vir dié wat rykdom het om in die koninkryk van Adonai in te gaan!**

²⁴ En die dissipels was verbaas oor Sy woorde. Maar Yahshua antwoord weer en sê vir hulle, **Kinders, hoe moeilik is dit vir die wat op hulle rykdom vertrou [plaas hulle sekerheid en gevoel van veiligheid op hulle rykdom], om in die koninkryk van God in te gaan!**

²⁵ **Dit is makliker vir 'n kabel om deur die oog van 'n naald te gaan as vir 'n ryk man om in die koninkryk van God in te gaan.**

²⁶ En hulle was nog meer verslae en het vir hulself gesê, Wie kan dan homself red?

²⁷ Maar Yahshua het hulle aangekyk en gesê: **Vir 'n mens is dit onmoontlik, maar nie vir Adonai nie, want alles is vir Adonai moontlik.**

²⁸ Toe begin Petrus vir Hom sê: Kyk, ons het alles verlaat [eens en vir altyd] en U gevolg [as U dissipels en stap dieselfde pad wat U stap].

²⁹ En Yahshua het geantwoord en gesê: **Ek sê vir jou, Daar is niemand wat sy huis of broers of susters of vader of moeder of vrou of kinders of grond ter wille van My en van die evangelie verlaat het nie,**

wat nie in hierdie tyd een honderdvoudig meer terug sal ontvang nie: huise en broers en susters en moeders en kinders en grond, saam met vervolginge, en in die wêreld wat kom, die ewige lewe.

³¹ **Maar baie wat [nou] eerste is, sal [dan] laaste wees, en die wat [nou] laaste is, [sal dan] eerste wees.**

Yahshua Kondig Sy Dood 'n Derde Keer Aan

³² En hulle was op pad Jerusalem toe, en Yahshua het voor hulle uit gegaan; en

them; and they were amazed, and they followed him with fear. Then, taking the twelve aside again, he began to tell them what things would happen unto him,

³³ saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the princes of the priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death and shall deliver him to the Gentiles,

³⁴ and they shall mock him and shall scourge him and shall spit upon him and shall kill him; but the third day he shall rise again.

The Request of James and John

³⁵ Then James and John, the sons of Zebedee, came unto him, saying, Master, we would that thou should do for us whatever we shall ask.

³⁶ And he said unto them, What would ye that I should do for you?

³⁷ They said unto him, Grant unto us that we may sit, one at thy right hand and the other at thy left hand in thy glory.

³⁸ Then Jesus said unto them, Ye know not what ye ask; can ye drink the cup that I drink? Or be baptized with the baptism that I am baptized with?

³⁹ And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink the cup that I drink, and of the baptism that I am baptized with ye shall be baptized;

⁴⁰ but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but it shall be given to those for whom it is prepared.

⁴¹ And when the ten heard it, they began to be angry against James and John.

hulle was verbaas [verward en verleë], en het Hom met vrees gevolg. Toe neem Hy weer die twaalf (apostels) eenkant toe en begin hulle als te vertel wat met Hom sou gebeur,

³³ en sê, **Kyk, ons gaan op na Jerusalem; en die Seun van die mens sal oorgelewer word aan die owerpriesters en die skrywers (skrifgeleerdes), en hulle sal Hom tot die dood veroordeel en Hom aan die heidene oorlewer,**

³⁴ **en hulle sal Hom spot en Hom gésel en op Hom spuu en Hom doodmaak; maar op die derde dag sal Hy opstaan [uit die dood].**

Die Versoek van Jakobus en Johannes

³⁵ Toe kom Jakobus en Johannes, die seuns van Sebedeus, na Hom toe en sê: Meester, ons wil hê dat U vir ons moet doen wat ook al ons U mag vra.

³⁶ En Hy sê vir hulle: **Wat wil julle hê moet Ek vir julle doen?**

³⁷ Hulle sê vir Hom, Gee aan ons dat ons mag sit, een aan U regterkant en een aan U linkerhand, in U heerlikheid.

³⁸ Toe sê Yahshua vir hulle, **Julle weet nie wat julle vra nie; kan julle die beker drink wat Ek drink? Of om gedoopt {onderdompel} te word met die doop {onderdompel} [van ellende] waarmee Ek gedoopt {onderdompel} word?**

³⁹ En hulle sê vir Hom, Ons kan. En Yahshua sê vir hulle, **Julle sal inderdaad die beker drink wat ek drink, en met die doop {onderdompel} waarmee Ek gedoopt {onderdompel} word, sal julle gedoopt {onderdompel} word;**

⁴⁰ **maar aan My regterkant en aan My linkerhand te sit, berus nie by My om te gee nie, maar dit sal gegee word vir hulle vir wie dit voorberei is.**

⁴¹ En toe die tien dit hoor, het hulle begin kwaad (verontwaardig) word oor Jakobus en Johannes.

⁴² But Jesus, calling unto them, said unto them, Ye know that those who are seen to be princes among the Gentiles exercise lordship over them, and those that are great among them wield power over them.

⁴³ But it shall not be like this among you, for whosoever desires to make himself great among you shall be your servant;

⁴⁴ and whosoever of you that desires to be first shall be slave of all.

⁴⁵ For even the Son of man came not to be ministered unto, but to serve and to give his life in ransom for many.

Jesus Heals Blind Bartimaeus

⁴⁶ And so they come to Jericho, and as he went out of Jericho with his disciples and a great multitude, blind Bartimaeus, the son of Timaeus, sat by the highway side begging.

⁴⁷ And hearing that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out and say, Jesus, thou Son of David, have mercy on me.

⁴⁸ And many told him to be silent, but he cried even more, Thou Son of David, have mercy on me.

⁴⁹ Then Jesus stood still and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Have confidence, rise; he calls thee.

⁵⁰ He, therefore, casting away his garment, rose and came to Jesus.

⁵¹ And Jesus, answering, said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, Master, that I might receive my sight.

⁴² Maar Yahshua het hulle na Hom toe geroep en vir hulle gesê: **Julle weet dat die wat gereken word as heersers van die nasies** [*heidene*], **oor hulle heers** [*as tiranne*] [*met absolute krag en mag, en hou hulle onderdanig*], **en dat hulle groot manne** [*meerderes*] **oor hulle gesag** [*outoriteit en heerskappy*] **uitoefen** [*word diktators*].

⁴³ **Maar so moet dit nie onder julle wees nie, want wie ookal begeer om belangrik onder julle te wees, moet julle dienaar wees;**

⁴⁴ **En elkeen van julle wat begeer om eerste te wil wees, moet almal se dienaar word.**

⁴⁵ **Want selfds die Seun van die mens het ook nie gekom om gedien te word nie, maar om te dien en Sy lewe te gee as 'n losprys vir baie.**

Yahshua Genees die Blinde Bartimeus

⁴⁶ En so het hulle in Jerigo aangekom, en soos Hy saam met Sy dissipels en 'n groot menigte uit Jerigo uitbeweeg, het die blinde man, Bartimeus, die seun van Timeus, langs die pad gesit en bedel.

⁴⁷ En toe hy hoor dat dit Yahshua van Nasaret was, het hy begin om uit te roep en te sê: Yahshua, Seun van Dawid, wees my [*nou*] genadig [*ontferm U oor my*].

⁴⁸ En baie het hom stilgemaak, maar hy het al harder uitgeroep, Seun van Dawid, wees my [*nou*] genadig [*ontferm U oor my*].

⁴⁹ Toe Yahshua stil gaan staan en hom beveel hom om nader te kom. En hulle het die blinde man geroep en vir hom gesê, Hê vertrou, staan op; Hy roep jou.

⁵⁰ En hy het sy bokleed af gegooi, op gestaan en na Yahshua toe gekom.

⁵¹ En Yahshua antwoord en het vir hom gesê: **Wat wil jy hê moet Ek vir jou doen?** En die blinde man het vir Hom gesê: Meester (*Rabboeni*), dat ek kan

sien.

⁵³ En Yahshua het vir hom gesê, **Gaan; jou geloof het jou gered.** En onmiddellik het hy sy sig ontvang (*kon hy sien*) en Yahshua op die pad gevolg. [Jes 42:6-7]

The Triumphal Entry

11 And when they came near to Jerusalem unto Bethphage and Bethany at the mount of Olives, he sends forth two of his disciples

² and said unto them, Go to the place which is before you; and as soon as ye are entered into it, ye shall find a colt tied, upon which no man ever sat; loose him and bring him.

³ And if anyone says unto you, Why do ye this? say ye that the Lord has need of him, and straightway he will send him here.

⁴ And they went and found the colt tied by the door outside between two ways, and they loosed him.

⁵ And some of those that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt?

⁶ Then they said unto them even as Jesus had commanded, and they let them go.

⁷ They brought the colt to Jesus and cast their garments on him, and he sat upon him.

⁸ And many spread their garments in the way, and others cut down leaves off the trees and spread them in the way.

⁹ And those that went before and those that followed cried out, saying, Hosanna; Blessed is he that comes in the name of the Lord;

¹⁰ blessed be the kingdom of our father

Die Oorwinnings Intog

11 En toe hulle naby Jerusalem kom, by Betfage en Betanië, aan die Olyfberg, het Hy twee van Sy dissipels uit gestuur

² en vir hulle gesê: **Gaan na daardie dorp reg voor julle; en sodra julle daar aankom, sal julle 'n eselsvul (*hingsvul*) vind wat vasgemaak is, waarop geen mens nog gesit het nie; maak hom los en bring hom.**

³ **En as enige iemand vir julle sê: Waarom doen julle dit? moet julle sê dat YHWH hom nodig het, en hy sal hom dadelik hierheen stuur.**

⁴ En hulle het gegaan en die hingsvul by die deur gevind, buite tussen die twee deurposte vasgemaak, en hulle het hom losgemaak.

⁵ En sommige van die wat daar rond gestaan het, het vir hulle gesê, Wat maak julle dat julle die vul losmaak?

⁶ Toe antwoord hulle soos Yahshua hulle beveel het en die mense het hulle begaan.

⁷ En hulle het die hingsvul na Yahshua toe gebring en hulle klere daarop gelê, en Hy het op hom gaan sit.

⁸ En baie mense het hulle klere op die pad gegooi, en ander het takke van die bome afgekap en dit op die pad gestrooi.

⁹ En die wat vooruit geloop het en die wat gevolg het, het [*met groot blydschap*] uitgeroep en gesê: {*Verlos ons asseblief*} Hosanna! [*toon goedgunstiglikheid aan Hom*] Geseënd is Hy wat kom in die Naam van YHWH [Ps 118:26]

¹⁰ geseënd is die koninkryk van ons

David, that comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

¹¹ And the Lord entered into Jerusalem and into the temple; and when he had looked around upon all things, and it being now late, he went out unto Bethany with the twelve.

Jesus Curses the Fig Tree

¹² And the next day when they left Bethany, he was hungry,

¹³ and seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing upon her; but when he came to her, he found nothing but leaves, for the time of figs was not yet.

¹⁴ Then Jesus, answering, said to the fig tree, Never again shall anyone eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.

Jesus Cleanses the Temple

¹⁵ And they come to Jerusalem, and Jesus, entering into the temple, began to cast out those that sold and bought in the temple and overthrew the tables of the moneychangers and the seats of those that sold doves

¹⁶ and would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.

¹⁷ And he taught them, saying, Is it not written that my house shall be called house of prayer by all the nations? but ye have made it a den of thieves.

¹⁸ And the scribes and the princes of the priests heard it and sought how they might kill him, for they feared him because all the multitude was astonished at his doctrine.

vader Dawid, wat kom in die Naam van YHWH; Hosanna in die hoogste hemel {*Verlos ons asseblief*}.

¹¹ En Yahshua het in Jerusalem aangekom en in die tempel ingegaan; en nadat Hy alles daar rondom bekyk het, was dit alreeds laat, daarom het Hy met die twaalf [*apostels*] na Betanië toe gegaan.

Yahshua Vervloek die Vyeboom

¹² En die volgende dag, toe hulle Betanië verlaat, het Hy honger geword,

¹³ en toe Hy van ver af 'n vyeboom met blare aan sien, het Hy daarheen gegaan met die hoop om vrugte daaraan te vind [*want 'n vyeboom se vrugte verskyn op dieselfde tyd as die blare*]; maar toe Hy daar aankom, vind Hy niks behalwe blare nie, want dit was nog nie tyd vir vye nie.

¹⁴ En Yahshua antwoord en sê vir die vyeboom, **Nooit weer sal enige iemand ooit weer in der ewigheid van jou 'n vrug eet nie. En Sy dissipels het dit gehoor.**

Yahshua Reinig die Tempel

¹⁵ En hulle het in Jerusalem aangekom, en toe Yahshua in die tempel ingaan, begin Hy om die wat in die tempel koop en verkoop, uit te jaag en die tafels van die geldwisselaars en die stoele van die duiweverkopers om te gooi

¹⁶ en Hy het niemand toegelaat om enige goedere deur die tempel te dra nie [*deur die tempel area 'n kortpad roete te maak*].

¹⁷ En Hy het hulle geleer en gesê: **Is daar nie geskrywe dat My huis 'n huis van gebed genoem sal word vir al die nasies nie? maar julle het dit 'n plek van rowers (rowersnes) gemaak.** [Jes 56:7; Jer 7:11]

¹⁸ En die skrywers (*skrifgeleerdes*) en die owerpriesters het dit gehoor en redes begin uitdink oor hoe hulle Hom kon dood maak, want hulle was bang vir Hom, omdat al die menigtes verslae was

oor sy doktrienes (wat hy hulle geleer het).

¹⁹ En toe dit laat geword het, het Hy uit die stad uitgegaan.

Die Les van die Verdroogte Vyeboom

²⁰ En toe hulle vroeg in die môre verby beweeg, sien hulle die vyeboom, tot in sy wortels verdroog het.

²¹ En Petrus het onthou en vir Hom gesê: Meester, kyk, die vyeboom wat U vervloek het, is verdroog.

²² Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Hê {die tipe} geloof {wat van Adonai afkom} in Adonai.**

²³ **Want, voorwaar Ek sê vir julle dat elkeen wat vir hierdie berg sê: Verwyder jouself en werp jouself in die see, en wat nie in sy hart twyfel nie, maar wat glo dat wat hy sê, sal gebeur, sal dit so vir hom wees.**

²⁴ **Daarom sê Ek vir julle dat elke ding wat julle vra, bid voor, en glo dat jy dit reeds ontvang het, sal dit ontvang.**

²⁵ **En wanneer julle staan en bid, vergewe as julle iets teen enige iemand het [los dit en laat dit gaan], sodat julle Vader wat in die hemel is, ook julle oortredinge vergewe.**

²⁶ **Want as julle nie vergewe nie, kan julle Vader wat in die hemele is, ook nie julle oortredinge vergewe nie.**

Die Outoriteit van Yahshua word Bevraagteken

²⁷ En hulle het terug gegaan na Jerusalem toe en terwyl Hy in die tempel rond beweeg het, het die priesterhoofde en die skrywers (*skrifgeleerdes*) en die ouderlinge na Hom gekom

²⁸ en vir Hom gesê: Deur watter bevoegdheid [*outoriteit*] doen U hierdie dinge? en wie het aan U dié bevoegdhede [*outoriteit*] gegee om dit

¹⁹ But when evening was come, Jesus went out of the city.

The Lesson from the Withered Fig Tree

²⁰ And passing by in the morning, they saw the fig tree dried up from the roots.

²¹ Then Peter, remembering, said unto him, Master, behold, the fig tree which thou didst curse is withered away.

²² And Jesus, answering, said unto them, Have faith in God.

²³ For verily I say unto you that whosoever shall say unto this mountain, Remove thyself and cast thyself into the sea, and shall not doubt in his heart but shall believe that what he says shall be done whatsoever he says shall be done unto him.

²⁴ Therefore I say unto you that everything that ye ask for, praying, believe that ye receive it, and it shall come upon you.

²⁵ And when ye are praying, forgive if ye have anything against anyone, so that your Father who is in the heavens will also forgive you your trespasses.

²⁶ For if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.

The Authority of Jesus Challenged

²⁷ And they returned to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the princes of the priests and the scribes and the elders came

²⁸ and said unto him, By what faculty doest thou these things? and who gave thee this faculty to do these things?

²⁹ Then Jesus, answering, said unto them, I will also ask of you one word, and respond unto me, and I will tell you with what faculty I do these things.

³⁰ The baptism of John, was it of heaven or of men? Respond unto me.

³¹ Then they thought inside themselves, saying, If we shall say, From heaven, he will say, Why then did ye not believe him?

³² But if we shall say, Of men, we fear the people, for everyone judged regarding John that he truly was a prophet.

³³ And answering, they said unto Jesus, We do not know. And Jesus, answering, said unto them, Neither shall I tell you with what faculty I do these things.

The Parable of the Tenants

12 And he began to speak unto them by parables. A certain man planted a vineyard and set a hedge about it and dug a place for the winefat and built a tower and let it out to husbandmen and went far away.

² And at the season he sent to the husbandmen a slave that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

³ And taking him, they beat him and sent him away empty.

⁴ And again he sent unto them another slave, and casting stones at him, they wounded him in the head and sent him away shamefully handled.

⁵ And again he sent another, and him they killed and many others, beating

te doen?

²⁹ En Yahshua antwoord en het vir hulle gesê: **Ek sal julle ook een ding vra, en antwoord julle My, dan sal Ek julle vertel deur watter bevoegdheid [outoriteit] Ek hierdie dinge doen.**

³⁰ **Die doop {onderdompeling} van Johannes, was dit uit die hemel of uit mense? Antwoord My.**

³¹ En hulle het by hulleself gedink en gesê, As ons sê, Uit die hemel, sal Hy sê, Waarom het julle hom dan nie geglo nie?

³² Maar as ons sê, Uit mense, dan vrees ons die mense, want almal het gedink dat Johannes werklik 'n profeet was.

³³ En hulle antwoord en sê vir Yahshua: Ons weet nie. En Yahshua het geantwoord en gesê: **Dan vertel Ek julle ook nie deur watter bevoegdheid [outoriteit] Ek hierdie dinge doen nie.**

Die Gelykenis van die Huurders

12 Toe begin Hy deur gelykenisse vir hulle te sê: 'n Man het 'n wingerd geplant en 'n heining daarom gesit en 'n parskuip gegrawe en 'n wagtoring gebou, en hy het dit aan landbouers verhuur en op reis gegaan.

² En op die regte tyd het hy 'n dienskneg na die landbouers gestuur om van die landbouers uit die vrug van die wingerd te ontvang;

³ maar hulle het hom geneem en geslaan en hom met leë hande weggestuur.

⁴ En weer het hy 'n ander dienskneg na hulle gestuur; en hom het hulle gestenig en oor die kop geslaan, hom skandelik behandel en teruggestuur.

⁵ En weer het hy 'n ander een gestuur, en hom het hulle ook doodgemaak, en

some and killing some.

⁶ Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

⁷ But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the place shall be ours.

⁸ And taking hold of him, they killed him and cast him out of the vineyard.

⁹ What, therefore, shall the lord of the vineyard do? He shall come and destroy those husbandmen and shall give his vineyard unto others.

¹⁰ And have ye not read this scripture: The stone which the builders rejected is placed as the head of the corner;

¹¹ This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

¹² And they sought to lay hold on him but feared the multitude, for they understood that he had spoken the parable against them, and leaving him, they went away.

Paying Taxes to Caesar

¹³ And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians to catch him in his words.

¹⁴ And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art a man of truth who regards no man; for thou dost not look upon the appearance of men, but dost with truth teach the way of God; is it lawful to give tribute to Caesar or not?

baie ander is ook gestuur, sommige het hulle geslaan en ander doodgemaak.

⁶ Hy het een seun gehad, sy geliefde, en het hom laaste na hulle gestuur en gesê: Hulle sal my seun eerbiedig {respekteer}.

⁷ Maar daardie landbouers het by hulleself gesê: Dit is die erfgenaam; kom laat ons hom doodmaak, en die erfdeel sal ons s'n wees.

⁸ En hulle het hom geneem en doodgemaak en buitekant die wingerd uitgegooi.

⁹ Wat sal die eienaar van die wingerd dan doen? Hy sal kom en die landbouers vernietig en die wingerd aan ander gee.

¹⁰ En het julle dan nie hierdie gedeelte in die Skrif gelees nie: Die steen [nadat dit deur 'n toetsproses gegaan het] wat die bouers afgekeur (verwerp) het, dit het 'n hoeksteen geword?

¹¹ Dit is deur Adonai gedoen en dit is ongelooflik (wonderbaar) in ons oë. [Ps 118:22-23]

¹² En hulle het probeer om Hom in die hande te kry {rede gesoek om Hom te arresteer}, maar was bang vir die menigtes, want hulle het begryp dat Hy met die gelykenis op hulle gesinspeel het en Hom laat staan en weggegaan. [Jes 5:1-7]

Betaal Belasting aan Keiser

¹³ Toe stuur hulle na Hom sommige van die Fariseërs en van die Herodiane om Hom op 'n woord te betrap {in 'n lokval te lei}.

¹⁴ En toe hulle na Hom toe kom, het hulle vir Hom gesê: Meester, ons weet dat U 'n man van die waarheid is [dat U nie kan lieg nie] en dat U aan niemand steur nie {nie besorgd is oor wat mense van U sê nie}; want U kyk nie na die aansien van mense nie, maar in waarheid leer U die weë van Adonai; is dit reg (geoorloof) om aan die keiser belasting te betaal of nie {Staan dit in

¹⁵ Shall we give or shall we not give? Then he, understanding their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? Bring me the coin that I may see it.

¹⁶ And they brought it. And he said unto them, Of whom is this image and inscription? And they said unto him, Of Caesar.

¹⁷ And Jesus, answering, said unto them, Render that which is of Caesar unto Caesar, and that which is of God unto God. And they marvelled at this.

The Sadducees Ask About the Resurrection

¹⁸ Then come unto him the Sadducees, who say there is no resurrection; and they asked him, saying,

¹⁹ Master, Moses wrote unto us, If a man's brother dies and leaves his wife behind him and leaves no children, that his brother should take his wife and raise up seed unto his brother.

²⁰ Now there were seven brethren, and the first took a wife and dying left no seed.

²¹ And the second took her, and died, neither left he any seed; and the third likewise.

²² And the seven had her and left no seed; last of all the woman died also.

²³ In the resurrection, therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

²⁴ Then Jesus, answering, said unto them, Do ye not therefore err because ye know not the scriptures, neither the power of God?

die Torah dat belasting aan die Romeinse Keiser betaal moet word}?

¹⁵ Moet ons [*dit*] betaal of moet ons [*dit*] nie betaal nie? Maar Hy het hulle skynheiligheid geken en vir hulle gesê, **Waarom versoek julle My** {stel julle vir My 'n strik} [*toets My*]? **Bring vir My 'n denarion** (munstuk), **dat Ek dit kan sien.**

¹⁶ En hulle het dit gebring. En Hy het vir hulle gesê: **Wie se kop en naam is hierop?** En hulle antwoord Hom: Die Keiser s'n.

¹⁷ En Yahshua, antwoord en sê vir hulle: Betaal aan die keiser wat die keiser toekom, en aan Adonai wat Adonai toekom. En hulle was verbaas (*verwonderd*) oor dit.

Die Sadduseërs Vra Uit oor die Opstanding

¹⁸ Toe kom daar Sadduseërs wat sê dat daar geen opstanding is nie, na Hom, en vra,

¹⁹ Meester, Moses het ons voorgeskrywe [*het aan ons 'n wet gegee*], As iemand se broer sterwe en 'n vrou agterlaat en geen kinders nalaat nie, moet sy broer sy vrou neem en 'n nageslag vir sy broer verwek. [Deut 25:5]

²⁰ Nou was daar sewe broers, en die eerste het 'n vrou geneem en gesterf sonder om kinders na te laat.

²¹ En die tweede het haar geneem en gesterf, en hy het ook geen kinders nagelaat nie; en die derde net so.

²² En al sewe het haar geneem en geen kinders nagelaat nie; Heel laaste van almal het die vrou toe ook gesterf.

²³ In die opstanding dan, wanneer hulle opstaan, wie van hulle se vrou sal sy wees? want al sewe het haar as vrou gehad.

²⁴ En Yahshua het geantwoord en gesê: **Is dit nie die rede dat julle dwaal nie, want julle ken nie die Skrifte en ook nie die krag van Adonai nie?**

²⁵ For when they shall rise from the dead, neither shall they marry nor husbands take women nor women, husbands; but are as the angels who are in the heavens.

²⁶ And regarding the dead who are to rise, have ye not read in the book of Moses how in the bush God spoke unto him, saying, I Am the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob?

²⁷ He is not God of the dead, but God of the living; ye therefore do greatly err.

The Great Commandment

²⁸ And one of the scribes came, having heard their dispute and knowing that he had given a good response unto them, asked him, Which is the principal commandment of all?

²⁹ And Jesus responded unto him, The principal of all the commandments is, Hear, O Israel, The Lord our God, the Lord is one;

³⁰ and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart and with all thy soul and with all thy thought and with all thy strength: this is the principal commandment.

³¹ And the second is like it, Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is no other commandment greater than these.

³² Then the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth, that God is one, and there is none other outside of him;

³³ and to love him with all the heart and with all the understanding and with all the soul and with all the strength and to love his neighbour as himself is more than all the burnt offerings and

²⁵ **Want wanneer hulle uit die dood opstaan, sal hulle nie trou nie, ook nie sal 'n man 'n vrou vir hom neem of 'n vrou vir haar 'n man neem nie; maar hulle sal wees soos die engele wat in die hemele is.**

²⁶ **En wat die dode betref, wat sal opstaan, het julle dan nie gelees in die boek van Moses, hoe Adonai in die bos met hom gepraat het en gesê het, Ek is die God van Abraham en die God van Isak en die God van Jakob nie?**

²⁷ **Hy is nie 'n God van dooies nie, maar 'n God van lewendes; Julle dwaal dus heeltemal.** [Eks 3:2-6]

Die Groot Gebod

²⁸ En een van die skrywers (*skrifgeleerdes*) het bygekom, want hy het hulle despuut gehoor, en gesien dat Hy (Yahshua) hulle 'n goeie antwoord gegee het, vra toe vir Hom: Wat is die hoof (*eerste, grootste*) gebod van almal?

²⁹ En Yahshua antwoord hom: **Die hoof (eerste, grootste) van al die geboois is: Hoor, O Israel, YHWH onse Here {Adonai}, is die enigste Here;**

³⁰ **en jy moet die Here jou God {Adonai} liefhê met jou hele hart en met jou hele siel en met jou hele verstand [denkvermoëns en morele begrip] en met jou hele krag: dit is die hoof (eerste, grootste) gebod.** [Deut 6:4-5]

³¹ **En die tweede, is hieraan gelyk, Jy moet jou naaste liefhê soos jouself. Daar is geen ander gebod groter as dié nie.** [Lev 19:18]

³² Toe sê die skrywers (*skrifgeleerdes*) vir Hom: Wel, Meester, U spreek die waarheid, dat Adonai die enigste God is en dat daar geen ander God as Hy is nie;

³³ en om Hom lief te hê met jou hele hart en met jou hele verstand [*vinnige begripsvermoëns en intelligensie en gretige onderskeidingsvermoëns*] en met jou hele siel en met jou hele krag,

sacrifices.

³⁴ Then Jesus, seeing that he responded wisely, said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that dared ask him any question.

Whose Son Is the Christ?

³⁵ And answering, Jesus said, while he taught in the temple, How do the scribes say that the Christ is Son of David?

³⁶ For David himself said by the Holy Spirit, The LORD said to my Lord, Sit thou at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

³⁷ David therefore himself calls him Lord, and where then is he his son? And the many people heard him gladly.

Beware of the Scribes

³⁸ And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, who love to go in long clothing and love the salutations in the marketplaces

³⁹ and the first chairs in the synagogues and the first seats at the suppers,

⁴⁰ which devour widows' houses and for a pretence make long prayers: these shall receive greater judgment.

The Widow's Offering

⁴¹ And with Jesus sitting in front of the ark of the offering, he beheld how the people cast money into the ark and many that were rich cast in much.

en om jou naaste lief te hê soos jousef, is meer as al die brandoffers en die diereoffers. [1 Sam 15:22; Hos 6:6; Mig 6:6-8; Heb 10:8]

³⁴ Toe Yahshua sien dat hy verstandig {*sinvol*} geantwoord het, sê Hy vir hom: **Jy is nie ver van die koninkryk van God af nie.** En niemand het dit meer gewaag om Hom vrae te stel nie.

Wie se Seun is Christus?

³⁵ En terwyl Yahshua mense in die tempel geleer het, antwoord Hy en sê: **Hoe sê die skrywers {skrifgeleerdes} is die Christus die seun van Dawid?**

³⁶ **Want Dawid self het {geïnspireer} deur die Heilige Gees {Ruach HaKodes} gesê: Adonai sê vir YHWH, Sit aan My regterhand totdat Ek Jou vyande aan Jou onderwerp {sit jou vyande onder jou voete}.**

³⁷ **Dawid self het Hom dus YHWH genoem; en hoe kan Hy dan sy seun wees?** En die groot menigte het graag na Hom geluister.

Pas op vir die Skrywers {Skrifgeleerdes}

³⁸ En Hy het vir hulle in Sy doktriene geleer, **Pas op vir die skrywers {skrifgeleerdes} wat graag in lang {swierige} klere rondloop en hou van [eerbiedige en respekvolle] begroetings {aanspreekvorm} op die markplein**

³⁹ **en van die voorste banke in die sinagoges en die voorste plekke [ereplekke] by die maaltye,**

⁴⁰ **wat die huise van die weduwees verteer {inpalm} {opsluk} en vir die skyn lang gebede doen: hulle sal 'n swaarder oordeel [vonnis van veroordeling] ontvang.**

The Offer van die Weduwee

⁴¹ En Yahshua het toe reg voor die offergawe kis gaan sit en gekyk hoe die skare geld in die skatkis gooi. En baie wat ryk was het groot hoeveelhede ingegooi.

⁴² And as there came a certain poor widow, she threw in two mites, which make a farthing.

⁴³ Then calling his disciples, he said unto them, Verily I say unto you that this poor widow has cast more in than all those who have cast into the treasury,

⁴⁴ for they all did cast in of their abundance, but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

Jesus Foretells Destruction of the Temple

13 And as he went out of the temple, one of his disciples said unto him, Master, see what manner of stones and what buildings are here!

² And Jesus, answering, said unto him, Seest thou these great buildings? There shall not be left one stone upon another that shall not be thrown down.

Signs of the Close of the Age

³ And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,

⁴ Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign when all things are to be finished?

⁵ And Jesus, answering them, began to say, Take heed that no one deceive you,

⁶ for many shall come in my name, saying, I Am Christ, and shall deceive many.

⁷ And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled,

⁴² En daar kom toe 'n sekere arm weduwee en gooi twee geldstukies in, wat saam 'n quadrans is [*die kleinste munstukies*].

⁴³ Toe roep Hy Sy dissipels en sê vir hulle: **Voorwaar Ek sê vir julle, dat hierdie arm weduwee het meer ingegooi as almal saam wat in die offergawe kis ingegooi het,**

⁴⁴ **want hulle het almal uit hulle oorvloed {wat hulle maklik kan afstaan} ingegooi, maar sy het uit haar gebrek alles ingegooi wat sy gehad het {om van te lewe}, haar hele lewensonderhoud.**

Yahshua Voorspel die Vernietiging van die Tempel

13 En soos Hy uit die tempel [*area*] uitgaan, het een van Sy dissipels vir Hom gesê: Meester, kyk die tipe en kwaliteit van klippe en geboue!

² En Yahshua antwoord en het vir hom gesê: **Sien jy hierdie groot geboue? Daar sal nie een klip op die ander bly wat nie afgebreek sal word nie!**

Tekens van die Einde van die Eeu

³ En toe Hy op die Olyfberg, regoor die tempel gaan sit, vra Petrus en Jakobus en Johannes en Andreas privaat vir Hom,

⁴ Vertel ons, wanneer sal hierdie dinge wees, en wat is die teken wanneer al hierdie dinge vervul word?

⁵ En Yahshua antwoord hulle en begin te sê: **Pas op dat niemand julle mislei nie,**

⁶ **want baie sal in Naam kom [eien hulself toe die naam van die Messias, wat aan my behoort en baseer hulle eise op die gebruik van My naam] en sê: Ek is Christus, en sal baie mense mislei.**

⁷ **En wanneer julle hoor van oorloë en gerugte van oorloë, moet julle nie**

for such things must needs be; but the end shall not be yet.

⁸For people shall rise against people and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in each place, and there shall be famines and troubles: these shall be the beginnings of sorrows.

⁹But take heed to yourselves, for they shall deliver you up in the councils, and in the synagogues ye shall be beaten; and ye shall be called before rulers and kings for my sake for a testimony unto them.

¹⁰And the gospel needs to be preached unto all the Gentiles first.

¹¹But when they shall bring you to deliver you up, do not premeditate beforehand what ye shall speak, neither think ye regarding it, but whatever shall be given you in that hour, that speak ye, for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.

¹²Now the brother shall deliver the brother unto death, and the father the son; and children shall rise up against their parents and shall kill them.

¹³And ye shall be hated by everyone for my name, but he that shall persevere unto the end, the same shall be saved.

The Abomination of Desolation

¹⁴But when ye shall see the abomination of desolation (spoken of by Daniel the prophet) standing where it ought not, he that reads, let him understand, then let those that are in Judaea flee to the mountains;

¹⁵and let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter therein to take any thing out of

onsteld word nie, want dit moet kom; maar dit is nog nie die einde nie.

⁸Want mense sal teen ander mense opstaan en die een koninkryk teen die ander, en daar sal aardbewings op verskillende plekke wees, en daar sal hongersnede en rampe wees. Hierdie dinge is die begin van [onhoudbare pyn en lyding] die smarte {geboortepyne}.

⁹Maar julle moet op julle hoede wees, want hulle sal julle aan die geregshowe oorlewer, en in die sinagoges sal julle geslaan word en julle sal voor die goewerneurs en konings gebring word om My ontwil, 'n getuienis voor hulle.

¹⁰En die evangelie moet eers aan al die (heiden) nasies verkondig word.

¹¹En wanneer hulle julle bring {arresteer} om oorlewer {verhoor} te word, moenie julle vooraf kwel (dink) oor wat julle sal sê nie, ook nie om iets uit te dink nie; maar wat ook al vir julle in dié uur gegee word, dit moet julle sê; want dit is nie julle wat dan praat nie, maar die Heilige Gees {Ruach HaKodesh}.

¹²En nou sal die een broer die ander oorlewer om doorgemaak te word, en die pa sy seun; en die kinders sal teen hulle ouers opstaan en hulle doodmaak.

¹³En julle sal deur almal gehaat word ter wille van my Naam, maar hy wie volhard tot die einde toe, hy sal gered word [het 'n deelgenoot geword van die verlossing deur Christus en van geestelike dood gered is].

Die Gruwel van Verwoesting

¹⁴En wanneer julle die gruwel {sien} van die verwoesting {wat verwoesting veroorsaak} (waarvan Daniël gepraat het, die profeet), sien staan waar dit nie hoort nie, wie dit lees, moet dit goed verstaan (begryp), dan moet {dit is dan die tyd} dié wat in Judea is, die berge in vlug; [Dan 9:27; 11:31; 12:11]

¹⁵en wie op die huis se dak is, moet nie afkom in die huis in nie, en ook nie ingaan om iets uit sy huis weg te neem

his house;

¹⁶and let him that is in the field not turn back again even to take up his garment.

¹⁷But woe to those that are with child and to those that give suck in those days!

¹⁸Pray, therefore, that your flight not be in winter.

¹⁹For those days shall be of affliction such as never was from the beginning of the creation of the things which God created unto this time, neither shall be.

²⁰And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved, but for the elect's sake, whom he has chosen, he has shortened those days.

²¹And then if anyone should say to you, Behold, here is the Christ, or, Behold, he is there, do not believe him;

²²for false Christs and false prophets shall rise and shall show signs and wonders to seduce, if possible, even the elect.

²³But take ye heed; behold, I have told you everything beforehand.

The Coming of the Son of Man

²⁴But in those days after that affliction, the sun shall darken, and the moon shall not give her light,

²⁵and the stars shall fall from heaven, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

²⁶And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great

nie;

¹⁶en as iemand op die land is, moet nie eens omdraai om sy kleed op te neem nie.

¹⁷Maar wee die vroue wat swanger is en die wat nog soog, in daardie dae!

¹⁸Bid, daarom, dat julle vlug nie in die winter sal wees nie.

¹⁹Want daardie dae sal daar 'n verdrukking [onderdrukking en beproewings] wees soos daar van die begin af, vandat Adonai die skepping gemaak het tot nou toe, nog nie was nie en ook nie sal wees nie.

²⁰{Inderdaad} en behalwe as YHWH nie die {tydperk van die moelikeheid beperk het nie}, sou geen vlees gered word nie, maar ter wille van die oorblywendes¹ wat Hy uitverkies het, het Hy dié dae verkort. [Dan 12:1]

²¹En dan, as iemand dán vir julle sê: Kyk, hier is die Christus, of, Kyk, Hy is daar, moet dit nie glo nie;

²²want vals Christusse en valse profete sal opstaan, en sal tekens en wonders doen om julle te mislei, en as dit moontlik was, ook die oorblywendes¹ te mislei.

²³Maar neem julle dit in ag (wees op julle hoede), kyk, Ek het alles vir julle voor die tyd gesê.

Die Koms van die Seun van die Mens

²⁴Maar in daardie dae, ná dié verdrukking [ellende, verdrukking en benoudheid], sal die son verduister word, en die maan sal nie meer skyn nie, [Jes 13:10]

²⁵en die sterre sal van die hemel val, en die kragte wat in die hemele is, sal geskud word. [Jes 34:4]

²⁶En dan sal julle die Seun van die mens op die wolke sien kom met groot

¹ Grieks "eklektos" by implikasie gunsteling; gekies; oorblywendes van Israel. / Greek "eklektos" by implication favort, choses elect; survivors of Israel.

power and glory.

²⁷ And then shall he send his angels and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth unto the uttermost part of the heaven.

The Lesson of the Fig Tree

²⁸ Learn the similitude from the fig tree: When her branch is yet tender and puts forth leaves, ye know that summer is near;

²⁹ so ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is near, even at the doors.

³⁰ Verily I say unto you that this generation shall not pass until all these things are done.

³¹ Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

No One Knows That Day or Hour

³² But of that day and that hour no one knows, no, not even the angels who are in the heaven, neither the Son, but only the Father.

³³ Take ye heed, watch and pray; for ye know not when the time shall be.

³⁴ As the man who, taking a far journey, left his house and gave his estate to his slaves and to each one his responsibility and commanded the porter to watch.

³⁵ Watch ye therefore, for ye know not when the Lord of the house comes: at evening or at midnight or at the cockcrowing or in the morning,

³⁶ lest coming suddenly he find you sleeping.

² Grieks "eklektos" by implikasie gunsteling; gekies; oorblywendes van Israel. / Griek "eklektos" by implikasie favorit, chosers elect; survivors of Israel.

krag en heerlijkheid. [Dan 7:13-14]

²⁷ En dan sal Hy Sy engele uitstuur, en Hy sal Sy oorblywendes² uit die vier windstreke versamel, van die einde van die aarde af tot by die einde van die hemel.

Die Les van die Vye Boom

²⁸ Leer die ewebeeld van die vyeboom: Wanneer haar tak nog sag is en blare kry, weet julle dan dat die somer naby is.

²⁹ So julle, op dieselfde manier, wanneer julle hierdie dinge sien gebeur, weet dat dit naby is, selfs voor die deur.

³⁰ Voorwaar Ek sê vir julle, hierdie generasie [die hele menigtes van mense wat in dié tyd lewe] sal sekerlik nie verbygaan voordat al hierdie dinge gebeur het nie.

³¹ Die Hemel en die aarde sal verbygaan, maar My woorde sal nooit verbygaan nie.

Niemand Weet die Dag of die Uur nie

³² Maar dié dag en dié uur weet niemand nie, ook nie die engele in die hemel of die Seun nie, maar net die Vader.

³³ Neem julle in ag, waak en bid, want julle weet nie wanneer die tyd sal wees nie.

³⁴ Soos 'n man wat op 'n ver reis is, wat sy huis verlaat en sy besittings aan sy slawe toe vertrou, en vir elkeen sy verantwoordelikheid gegee het, en beveel die deurwachter om te waak.

³⁵ Waak dan [gee streng aandag, wees versigtig en waaksaam], want julle weet nie wanneer die eienaar van die huis kom nie: teen die aand of middernag of met die haangekraai of in die môre nie,

³⁶ dat hy nie miskien skielik kom en julle aan die slaap vind nie.

³⁷ And what I say unto you, I say unto all: Watch.

³⁷ En wat Ek vir julle sê, sê Ek vir almal: Waak [gee streng aandag, wees versigtig, aktief en waaksaam],

The Plot to Kill Jesus

14 Two days after was the passover and the days of unleavened bread; and the princes of the priests and the scribes sought how they might take him by craft, that they might kill him.

² But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

Jesus Anointed at Bethany

³ And he being in Bethany in the house of Simon the leper, sitting at the table, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and breaking the alabaster, she poured it over his head.

⁴ And there were some that had indignation within themselves and said, Why was this waste of the ointment made?

⁵ For it might have been sold for more than three hundred denarius and given to the poor. And they murmured against her.

⁶ But Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? She has wrought a good work on me.

⁷ For ye have the poor with you always, and whenever ye will, ye may do them good; but me ye have not always.

⁸ She has done what she could, for she has anticipated anointing my body for the burial.

⁹ Verily I say unto you, Wherever this

Die Komplot om Yahshua Dood te Maak

14 Twee dae later sou dit die paasfees en die fees van ongesuurde brode wees; en die priesterhoofde en die skrywers (skrifgeleerdes) was opsoek na 'n plan om Hom {stillettjies} gevange te neem en dood te maak.

² Maar hulle het gesê: Nie op die feesdag nie, sodat daar nie miskien oproer onder die volk kom nie.

Yahshua word in Betanië Gesalf

³ En toe Hy in Betanië was, in die huis van Simon, die melaatse, terwyl Hy aan tafel sit, kom daar 'n vrou met 'n albaster fles met egte, baie kosbare nardussalf; en sy breek die albaster fles en gooi dit op Sy kop uit.

⁴ En daar was 'n paar wat by hulleself verontwaardig was en gesê het, Waarom het hierdie vermorsing van die salf (reukolie) plaasgevind?

⁵ Want dit kon vir meer as drie honderd denari ['n werkende persoon se jaarsalaris] verkoop geword het en die geld aan die armes gegee gewees het. En hulle het teen haar uitgevaar.

⁶ Maar Yahshua het gesê: Laat haar staan; waarom val julle haar lastig? Sy het 'n goeie daad [prysenswaardig en edel] aan My gedoen.

⁷ Want julle sal vir altyd die armes by julle hê, en wanneer julle ookal wil, kan julle hulle help (goed aan hulle doen); maar vir My het julle nie altyd by julle nie. [Deut 15:11]

⁸ Sy het gedoen wat sy kon, want sy het vooruit al My liggaam gesalf as voorbereiding vir My begrafnis.

⁹ Voorwaar Ek sê vir julle, waar ookal

gospel shall be preached throughout the whole world, this also that she has done shall be spoken of for a memorial of her.

Judas to Betray Jesus

¹⁰ Then Judas Iscariot, one of the twelve, came unto the princes of the priests to deliver him unto them.

¹¹ And when they heard it, they were glad and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

The Passover with the Disciples

¹² And the first day of the feast of unleavened bread, when they sacrificed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou may eat the passover?

¹³ And he sends forth two of his disciples and said unto them, Go into the city, and a man shall meet you bearing a pitcher of water; follow him.

¹⁴ And wherever he shall go in, say to the husband of the house, The Master says, Where is the guestchamber where I shall eat the passover with my disciples?

¹⁵ And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.

¹⁶ And his disciples went forth and came into the city and found as he had said unto them, and they made ready the passover.

¹⁷ And in the evening he went with the twelve.

¹⁸ And when they sat at the table and ate, Jesus said, Verily I say unto you, One of you who eats with me shall betray me.

hierdie evangelie oor die hele wêreld verkondig word, dit wat sy gedoen het, sal tot 'n herinnering van haar gepraat word.

Judas Onderneem om Yahshua te Verraai

¹⁰ En Judas Iskariot, een van die twaalf, [apostels] het na die priesterhoofde gegaan om Hom aan hulle oor te lewer.

¹¹ En toe hulle dit hoor, was hulle bly en het belowe om hom geld te gee. En hy [was voortdurend besig om] het na 'n goeie geleentheid te soek om Hom oor te lewer [verraai].

Die Paasmaaltyd saam met die Dissipels

¹² En op die eerste dag van die fees van ongesuurde brode, wanneer hulle [soos die gebruiklik was] die paasfees-lammers geslag het, het Sy dissipels vir Hom gesê: Waar wil U hê moet ons vir U gaan voorberei, om die paasmaaltyd te eet?

¹³ En Hy het twee van Sy dissipels gestuur en vir hulle gesê: Gaan na die stad toe, en 'n man wat 'n kruik water dra, sal julle ontmoet; volg hom.

¹⁴ En waar hy ook mag ingaan, moet julle vir die eienaar van die huis sê, Die Meester sê, Waar is die kamer waar Ek met My dissipels die paasmaaltyd kan eet?

¹⁵ En hy sal julle 'n groot bovertrek wys, gemeubuleerd [met matte en eetskamberanke behoorlik versprei] en klaar daarvoor ingerig: daar moet julle vir ons voorberei.

¹⁶ En Sy dissipels het gegaan en in die stad gekom en dit gevind net soos Hy vir hulle gesê het, en hulle het die paasmaaltyd voorberei.

¹⁷ En die aand het Hy met die twaalf [apostels] daar aangekom.

¹⁸ En terwyl hulle aan tafel gesit en eet het, het Yahshua gesê: Voorwaar Ek sê vir julle, een van julle wat saam met My

¹⁹ And they began to be sorrowful and to say unto him one by one, shall it be I? and another said, shall it be I?

²⁰ And he, answering, said unto them, It is one of the twelve, that dips with me in the dish.

²¹ The Son of man indeed goes, as it is written of him, but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

Institution of the Lord's Supper

²² And as they were eating, Jesus took bread and, blessing it, broke it and gave to them and said, Take, eat: this is my body.

²³ And taking the cup, having given thanks, he gave it to them; and they all drank of it.

²⁴ And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

²⁵ Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine until that day that I drink it new in the kingdom of God.

Jesus Foretells Peter's Denial

²⁶ And when they had sung the hymn, they went out into the mount of Olives.

²⁷ Then Jesus said unto them, All ye shall be scandalized in me this night; for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

²⁸ But after I have risen, I will go before you into Galilee.

eet, sal My verraa. [Ps 41:9]

¹⁹ En hulle het bedroef (onsteld) begin word en een vir een aan Hom gesê: Sal dit dalk ek wees? En ander het gesê: Sal dit dalk ek wees?

²⁰ En Hy het geantwoord en vir hulle gesê: Dit is een van die twaalf wat saam met My sy hand [met brood] in die skottel insteek.

²¹ Die Seun van die mens gaan wel heen soos daar van Hom geskrywe is; maar wee daardie man deur wie die Seun van die mens verraa word! Dit sou vir hom beter gewees het as hy nie gebore was nie. [Ps 41:9]

Instelling van die Nagmaal

²² En terwyl hulle eet, neem Yahshua brood, en seën dit, breek dit en gee dit aan hulle en sê: Neem, eet, dit is My liggaam.

²³ En Hy neem die beker, en nadat Hy gedank het, gee Hy dit aan hulle, en hulle almal het daarvan gedrink.

²⁴ En Hy sê vir hulle: Dit is My bloed van die nuwe testament [wat dit bekragtigt], wat vir baie vergiet is. [Eks 24:8]

²⁵ Voorwaar Ek sê vir julle, Ek sal nie weer van die vrug van die wynstok drink nie, tot dié dag wanneer Ek dit nuut in die koninkryk van Adonai sal drink [van 'n nuwe en hoër kwaliteit].

Yahshua Kondig aan Petrus Verloën Hom

²⁶ En toe hulle die lofsang klaar gesing het, het hulle uitgegaan na die Olyfberg toe.

²⁷ Toe het Yahshua vir hulle gesê: Julle almal sal in hierdie nag aanstoot neem in My {julle vertrou in My verloor} [dit is, julle sal struikel, en sal begin om my te wantrou en om My te verlaat]; want daar staan geskrywe, Ek sal die herder slaan, en die skape sal verstrooi word. [Sag 13:7]

²⁸ Maar nadat Ek opgestaan het [om te lewe], sal Ek voor julle uit na Galilea

²⁹ Then Peter said unto him, Although all be scandalized, yet I will not.

³⁰ And Jesus said unto him, Verily I say unto thee, That this day, even in this night, before the cock crows twice, thou shalt deny me three times.

³¹ But he spoke the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said the others.

Jesus Prays in Gethsemane

³² And they come to the place which is named Gethsemane, and he said to his disciples, Sit ye here while I pray.

³³ And he takes with him Peter and James and John and began to be alarmed and to be anguished

³⁴ and said unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death; tarry ye here, and watch.

³⁵ And he went forward a little and fell on the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.

³⁶ And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; take away this cup from me; nevertheless not what I will, but what thou wilt.

³⁷ And he came and found them sleeping and said unto Peter: Simon, sleepest thou? Could thou not watch one hour?

³⁸ Watch ye and pray; enter not into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is sick.

³⁹ And again he went away and prayed and spoke the same words.

⁴⁰ And when he returned, he found them asleep again (for their eyes were heavy), nor did they know what to answer him.

gaan.

²⁹ En Petrus sê vir Hom: Al sal almal ook aanstoot neem {vertroue in U verloor}, nogtans sal ek nie.

³⁰ Daarop het Yahshua vir hom gesê: **Voorwaar Ek sê vir jou, vandag, in hierdie nag, voordat die haan twee maal kraai, sal jy My drie keer verloën [ontken alle konneksies met My].**

³¹ Maar hy het nog meer heftig gesê: Ek sal saam met U sterwe, ek sal U nooit verloën nie! En al die ander het dieselfde gesê.

Yahshua Bid in Getsemane

³² En hulle het aangekom by die plek wat Getsemane genoem word, en Hy het vir Sy dissipels gesê, **Sit julle hier terwyl Ek bid.**

³³ En Hy het Petrus en Jakobus en Johannes saam met Hom geneem en begin ontsteld en benoud word

³⁴ en vir hulle gesê, **My siel is diep bedroef [oorweldig met hartseer] tot die dood toe {asof ek kan doodgaan}; bly hier en waak.**

³⁵ En Hy het 'n bietjie verder gegaan en op die grond geval en gebid dat, as dit moontlik was, dat dié uur by Hom sou verbygaan.

³⁶ En Hy het gesê: **Abba, Vader, alle dinge is vir U moontlik; neem hierdie beker van My weg; nogtans nie wat Ek wil nie, maar wat U wil.**

³⁷ En Hy kom en het hulle aan die slaap gevind en vir Petrus gesê: **Simon, slaap jy? Kon jy nie eens vir een uur waak nie?**

³⁸ **Waak en bid [voortdurend]; moet nie in versoeking kom nie {getoets te word}. Die gees is wel gewillig, maar die vlees is swak.**

³⁹ Hy gaan toe weer weg en bid dieselfde woorde.

⁴⁰ En toe Hy terugkom, vind Hy hulle weer aan die slaap (want hulle oë was swaar), en hulle het ook nie geweet wat

⁴¹ And he came the third time and said unto them, Sleep on now and rest; it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of the sinners.

⁴² Rise up, let us go; behold, he that betrays me is at hand.

Betrayal and Arrest of Jesus

⁴³ And immediately, while he yet spoke, Judas came, who was one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves from the princes of the priests and of the scribes and of the elders.

⁴⁴ And he that betrayed him had given them a token, saying, Whoever I shall kiss, that same is he; take him and lead him away securely.

⁴⁵ And as soon as he was come, he went straightway to him and said, Master, Master, and kissed him.

⁴⁶ And they laid their hands on him and took him.

⁴⁷ And one of them that stood by drew a sword and smote the slave of the high priest and cut off his ear.

⁴⁸ And Jesus, answering, said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me?

⁴⁹ I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not, but it is this way that the scriptures might be fulfilled.

⁵⁰ And they all forsook him and fled.

A Young Man Flees

⁵¹ And there followed him a certain young man having a linen cloth cast about his naked body, and the young

om Hom te antwoord nie.

⁴¹ En Hy kom vir die derde keer en sê aan hulle, **Slaap nou maar voort en rus; dit is genoeg, die uur het gekom; kyk, die Seun van die mens word oorgelewer in die hande van die sondaars [mense wie se weë en natuur is om teenoorgesteld as Adonai te handel].**

⁴² **Staan op, laat ons gaan; kyk, hy wat My verraai is naby.**

Yahshua word Verraai en Gevangeneem

⁴³ En onmiddelik, terwyl Hy nog praat, kom Judas, wat een van die twaalf was, en saam met hom 'n groot menigte met swaarde en stokke, gestuur deur die priesterhoofde en die skrywers (*skrifgeleerdes*) en die ouderlinge [*van die Sanhedrin*].

⁴⁴ En Sy verraai het 'n teken met hulle afgesprek en gesê, Die een wat ek sal soen, dit is Hy; vat Hom en lei Hom veilig weg.

⁴⁵ En toe hy naderkom, gaan hy dadelik na Hom toe en sê: Meester, Meester en soen Hom.

⁴⁶ En hulle het hom gegryp en Hom gevange geneem.

⁴⁷ En een van die wat daar gestaan het, het sy swaard uitgetrek en die slaaf van die hoëpriester se oor afgekap.

⁴⁸ En Yahshua het geantwoord en vir hulle gesê: **Het julle dan uitgekom soos teen 'n dief, met swaarde en stokke om My gevange te neem {dieselfde manier as 'n rebellie leier}?**

⁴⁹ **Ek was daagliks saam met julle in die tempel besig om julle te leer, en julle het my nie gevange geneem nie, maar dit het gebeur sodat die Skrifte vervul moes word.**

⁵⁰ En hulle [*Sy dissipels*] het Hom almal verlaat en gevlug.

'n Jong Man Vlugg

⁵¹ En daar het 'n sekere jongman Hom gevolg met net 'n linnedoek om sy kaal

men laid hold on him,

⁵² and he left the linen cloth and fled from them naked.

Jesus Before the Council

⁵³ And they brought Jesus to the high priest, and with him were assembled all the princes of the priests and the elders and the scribes.

⁵⁴ But Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest, and he was seated with the servants and warming himself at the fire.

⁵⁵ And the princes of the priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death and found none.

⁵⁶ For many bore false witness against him, but their witness did not agree together.

⁵⁷ And there arose some that bore false witness against him, saying,

⁵⁸ We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

⁵⁹ But neither so did their witness agree together.

⁶⁰ So the high priest, standing up in the midst, asked Jesus, saying, Answerest thou nothing to what these witness against thee?

⁶¹ But he was silent and answered nothing. Again the high priest asked him and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

⁶² And Jesus said unto him, I AM, and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of the power of God and coming in the clouds of the heaven.

lyf, en die jongmanne het hom gegryp,

⁵² maar hy het die linnedoek gelos en kaal van hulle af weggehardloop.

Yahshua Verskyn voor die Raad

⁵³ En hulle het Yahshua na die hoëpriester gebring, en al die priesterhoofde en die ouderlinge en die skrywers (*skrifgeleerdes*) het daar saamgekom.

⁵⁴ Maar Petrus het Hom van ver af gevolg tot binne-in die paleis (*binnehof*) van die hoëpriester (*se huis*), en hy het saam met die dienaars gesit en hom by die vuur warm gemaak.

⁵⁵ die priesterhoofde en die hele Raad [*die Sanhedrin*] het getuienis teen Yahshua gesoek om Hom dood te maak, maar hulle het niks gevind nie;

⁵⁶ Want baie het vals teen Hom getuig, maar hulle getuienisse het nie ooreengestem nie.

⁵⁷ En daar het sommiges te voorskyn gekom wat valse getuienisse teen Hom getuig het, en het gesê,

⁵⁸ Ons het Hom hoor sê: Ek sal hierdie tempel wat met hande gemaak is, afbreek en in drie dae 'n ander een bou wat nie met hande gemaak is nie.

⁵⁹ Maar selfs hier het hulle getuienis ook nie ooreengestem nie.

⁶⁰ Toe staan die hoëpriester in hul midde op en vra Yahshua en sê, Antwoord U dan niks wat hierdie getuienisse teen U het nie?

⁶¹ Maar Hy het stilgebly en het geen antwoord gegee nie. Weer het die hoëpriester Hom gevra en vir Hom gesê, Is U die Christus {*Mashiach, Ben HaM'vorakh*}, die Seun van die Geseënde (*die Seun van Hom wie die lof toekom*)?

⁶² En Yahshua het gesê: **Ek is, en jy sal die Seun van die mens sien sit aan die regterhand van die krag van Adonai en kom op die wolke van die hemel.** [Ps

110:1; Dan 7:13]

⁶³ Toe skeur die hoëpriester sy klere en sê: Waarvoor het ons nog enige getuies nodig? [Num 14:6]

⁶⁴ Julle het die godslastering gehoor; wat dink julle? En hulle het Hom almal veroordeel dat Hy skuldig is en die dood verdien. [Lev 24:16]

⁶⁵ En sommige het begin om op Hom te spoeg en Sy aangesig toe te maak en Hom met die vuis te slaan en vir Hom te sê: Profeteer. En die dienaars het Hom met die palms van hulle hande geslaan.

Petrus Verloën Yahshua

⁶⁶ En terwyl Petrus onder in die binnehof was, kom daar een van die diensmeisies van die hoëpriester,

⁶⁷ en toe sy Petrus sien, besig om hom warm te maak, kyk sy na hom en sê: Jy was ook saam met Yahshua van Nasaret.

⁶⁸ Maar hy het dit ontken, en gesê: Ek ken Hom nie, en verstaan ook nie wat jy sê nie. En hy het buite na die stoep toe beweeg; en die haan het gekraai.

⁶⁹ En toe die diensmeisie hom weer sien, begin sy aan die wat daar staan, te sê: Hierdie man is ook een van hulle.

⁷⁰ Maar hy het dit weer ontken. En 'n bietjie later weer sê die wat daar staan vir Petrus: Waarlik, jy is een van hulle, want jy is ook 'n Galileër en jou uitspraak stem ooreen.

⁷¹ En hy begin vloek en hy sweer [*roep 'n vloek oor homself uit as hy nie die waarheid vertel nie*], en sê Ek ken nie hierdie Man van wie julle praat nie.

⁷² En vir die tweede keer het die haan gekraai; en Petrus het die woord onthou wat Yahshua vir hom gesê het: **Voor die haan twee maal kraai, sal jy My drie maal verloën** [*ontken alle konneksies met My*]. En toe hy daaraan dink het hy begin huil.

⁶³ Then the high priest rent his clothes and said, What need have we any more for witnesses?

⁶⁴ Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.

⁶⁵ And some began to spit on him and to cover his face and to buffet him and to say unto him, Prophesy. And the servants struck him with the palms of their hands.

Peter Denies Jesus

⁶⁶ And as Peter was beneath in the palace, there came one of the maids of the high priest;

⁶⁷ and when she saw Peter warming himself, looking upon him, said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.

⁶⁸ But he denied, saying, I know him not, neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

⁶⁹ And the maid seeing him again began to say to those that stood by, This is one of them.

⁷⁰ But he denied it again. And a little after, those that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them, for thou art a Galilaean, and thy speech agrees unto it.

⁷¹ And he began to curse and to swear, saying, I do not know this man of whom ye speak.

⁷² And the second time the cock crew. And Peter called to mind the words that Jesus had said unto him, Before the cock crows twice, thou shalt deny me three times. And thinking on this, he wept.

Jesus Delivered to Pilate

15 And straightway in the morning the princes of the priests having held a consultation with the elders and with the scribes and with the whole council, took Jesus away bound and delivered him to Pilate.

²And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he, answering, said unto him, Thou sayest it.

³And the princes of the priests accused him of many things.

⁴And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of.

⁵But Jesus yet answered nothing, so that Pilate marvelled.

Pilate Delivers Jesus to Be Crucified

⁶Now at that feast it was customary that he release unto them one prisoner, whoever they desired.

⁷And there was one named Barabbas, who lay bound with those that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

⁸And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had always done unto them.

⁹And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

¹⁰For he knew that the princes of the priests had delivered him for envy.

¹¹But the princes of the priests moved the multitude that he should rather release Barabbas unto them.

¹²And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I

Yahshua Uitgelewer aan Pilatus

15 En onmiddelik, vroeg die volgende môre, het die priesterhoofde saam met die ouderlinge en skrywers (*skrifgeleerdes*) en die hele Raad 'n vergadering gehou, en nadat hulle Yahshua geboei het, het hulle Hom [*geweldadig*] weggelei en aan Pilatus oorgelewer.

²En Pilatus het Hom gevra: Is U die Koning van die Jode? En Hy het geantwoord en vir hom gesê: **U sê dit.**

³En die priesterhoofde het Hom van baie dinge beskuldig.

⁴En Pilatus het Hom weer gevra en gesê: Antwoord U niks nie? Kyk hoe baie beskuldiging is teen U.

⁵Maar Yahshua het niks meer geantwoord nie, sodat Pilatus verbaas was. [Jes 53:7]

Pilatus lewer Yahshua uit om Gekruisig te word

⁶En op die fees was dit gebruikelik om een gevangene vry te laat, wie ookal hulle voor vra.

⁷En daar was een met die naam Barabbas {*Bar-Abba*} wat met mede-oproermakers in die gevangenis was, en wat tydens die opstand moord gepleeg het.

⁸En die menigte het hard uitgeskreeu en hulle begeerte uitgespreek dat hy vir hulle sou doen soos altyd.

⁹En Pilatus antwoord en sê vir hulle: Wil julle hê dat ek vir julle die Koning van die Jode moet loslaat?

¹⁰Want hy het geweet dat die priesterhoofde Hom uit afguns uitgelewer het.

¹¹Maar die priesterhoofde het die skare aangehits dat hy liever Barabbas {*Bar-Abba*} vir hulle moes loslaat.

¹²Toe antwoord Pilatus weer en sê vir

shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

¹³And they cried out again, crucify him. (Gr. *stauroo* – Hang him on a stake)

¹⁴Then Pilate said unto them, Why, what evil has he done? And they cried out the more exceedingly, crucify him.

¹⁵And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

Jesus Is Mocked

¹⁶And the soldiers led him away into the hall called Praetorium, and they call together the whole band.

¹⁷And they clothed him with purple and platted a crown of thorns and put it about his head

¹⁸and began to salute him, Hail, King of the Jews!

¹⁹And they smote him on the head with a reed and spit upon him and bowing their knees worshipped him.

²⁰And when they had mocked him, they took off the purple from him and put his own clothes on him and led him out to crucify him.

The Crucifixion

²¹And they compel one Simon, a Cyrenian, who passed by coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross (Gr. *Stauros*, stake).

²²And they brought him unto the place of Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

²³And they gave him to drink wine

hulle: Wat wil julle dan hê moet ek met Hom doen wat julle die Koning van die Jode noem?

¹³En hulle het weer geskreeu: kruisig Hom. (Gr. *stauros* – hang hom op 'n stok, paal) {ter dood veroordeelde stok}

¹⁴Maar Pilatus het vir hulle gesê: Waarom, watter misdaad het Hy dan gepleeg? Hulle het toe nog harder geskreeu: Kruisig Hom!

¹⁵En omdat Pilatus aan die skare hulle sin wou gee, het hy Barabbas {*Bar-Abba*} vir hulle losgelaat, en Yahshua laat gesel en Hom oorgelwer om gekruisig te word. [Jes 53:5]

Yahshua word Gespot

¹⁶Toe het die soldate Hom weg gelei in die binnehof in, dit is die hoofkwartiere (*goewerneur se paleis*), en hulle het die hele leërafdeling bymekaar geroep.

¹⁷En hulle het Hom 'n purperkleed aangetrek en 'n doringkroon gevleg en sit dit op Sy kop gesit

¹⁸en begin om Hom te salueer, Heil, Koning van die Jode! [*wees gegroet, goeie gesondheid en 'n lang lewe vir jou*]

¹⁹En hulle het Hom met 'n riet op die kop geslaan en op Hom gespoeg en op hulle knieë voor Hom neer geval. [Jes 50:6]

²⁰En toe hulle Hom klaar bespot het, het hulle die purperkleed uitgetrek en Sy eie klere weer vir Hom aangetrek en Hom uitgelei om gekruisig te word.

Die Kruisiging

²¹En hulle het 'n sekere Simon van Sirene, wat daar verby beweeg het, wat van buite die stad af gekom het, die vader van Alexander en Rufus, gedwing om sy kruis (Gr. *stauros* – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} te dra.

²²En hulle het Hom gebring na die plek van Golgota, dit is, as dit vertaal word, Die plek van 'n skedel.

mingled with myrrh, but he received it not.

²⁴ And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

²⁵ And it was the third hour when they crucified him.

²⁶ And the inscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

²⁷ And with him they crucified two thieves: the one on his right hand and the other on his left.

²⁸ And the scripture was fulfilled, which says, And he was numbered with the transgressors.

²⁹ And those that passed by railed on him, wagging their heads and saying, Ah, thou that would destroy the temple of God and build it in three days,

³⁰ save thyself and come down from the cross (Gr. *stauros* – stake, pole).

³¹ Likewise also the princes of the priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.

³² Let the Christ, King of Israel, descend now from the stake that we may see and believe. And those that were crucified (Gr. *stauros* – stake, pole) with him reviled him.

The Death of Jesus

³³ And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land

²³ En hulle het Hom wyn gegee, gemeng met mirre om te drink, maar Hy het dit nie geneem nie.

²⁴ En na hulle Hom gekruisig het, het hulle Sy klere onder mekaar verdeel deur te loot wat elkeen moet kry. [Ps 22:18]

²⁵ En dit was die derde uur [*ongeveer nege uur die oggend*] toe hulle Hom gekruisig het.

²⁶ En die opskrif van Sy beskuldiging was bokant Hom geskrywe, DIE KONING VAN DIE JODE.

²⁷ En hulle het ook twee rowers saam met Hom gekruisig {*Aan die doodveroordeelde stok het hulle twee rowers saam met Hom geplaas*}: een aan Sy regter: en een aan Sy linkerkant.

²⁸ En die Skrif is vervul wat sê: En Hy is as 'n misdadiger beskou. [Jes 53:12]

²⁹ En die verbygangers het Hom gesmaad (*uitgeskel*) {*bombardeer met beledigings*}, hulle koppe geskud en gesê, Aha, U wat die tempel sal afbreek en weer opbou in drie dae,

³⁰ verlos Uself [*van die dood*] en kom van die kruis af (Gr. *stauros* – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok}.

³¹ Net so het ook die priesterhoofde saam met die skrywers (*skrifgeleerdes*) gespot en onder mekaar gesê: Hy het ander gered, maar Hy kan Homself nie red nie.

³² {*So, Hy is die Messias, is Hy? Die Koning van Israel?*} Laat die Christus, die Koning van Israel, nou van die kruis {ter dood veroordeelde stok} afkom, sodat ons kan sien en glo. En die wat saam met Hom gekruisig was (Gr. *stauros* – stok, paal) {ter dood veroordeelde stok} het Hom beledig [*praat beledigend, hard en onbeskaamd*].

Die Dood van Yahshua

until the ninth hour.

³⁴ And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?

³⁵ And some of those that stood by, when they heard it, said, Behold, he calls Elijah.

³⁶ And one ran and filled a sponge full of vinegar and put it on a reed and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elijah will come to take him down.

³⁷ But Jesus, giving a great cry, expired.

³⁸ Then the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.

³⁹ And when the centurion, who stood in front of him, saw that he so cried out and expired, he said, Truly this man was the Son of God.

⁴⁰ There were also some women looking on afar off, among whom was Mary Magdalene and Mary the mother of James the lesser and of Joses, and Salome

⁴¹ (who also, when he was in Galilee, followed him and ministered unto him), and many other women who came up with him unto Jerusalem.

Jesus Is Buried

⁴² And now when the evening was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,

⁴³ Joseph of Arimathaea, a noble senator, who also waited for the kingdom of God, came and went in boldly unto Pilate and asked for the body of Jesus.

³³ En toe dit die sesde uur was [*ongeveer die middag – 12 uur*], het daar duisternis oor die hele land gekom tot die negende uur [*drie uur*] toe.

³⁴ En in die negende uur het Yahshua met 'n harde stem uitgeroep en gesê: **Eloi, Eloi, lemá sabagtani?** wat as, dit vertaal word, beteken, My God, my God, waarom het U My verlaat [*My hulpeloos en in die steek gelaat*]? [Ps 22:1]

³⁵ En sommige van die wat daar staan, het dit gehoor en gesê: Kyk, Hy roep na Elia.

³⁶ Toe hardloop een en maak 'n spons vol asyn en sit dit op 'n riet en gee vir Hom om te drink; en sê, Laat staan, dat ons sien of Elia nie dalk kom om Hom af te haal nie. [Ps 69:21]

³⁷ Maar Yahshua, het hard uitgeroep en Sy laaste asem uitgeblaas {Sy gees opgegee}.

³⁸ En die voorhangsel [van die Allerheiligste] van die tempel het in twee geskeur van bo tot onder.

³⁹ En toe die offisier (*'n kaptein oor honderd man*) wat daar reg voor Hom staan, sien dat Hy so uitroep en die laaste asem uitblaas, sê hy, Waarlik, die man was die Seun van God.

⁴⁰ Daar was ook vroue wat van ver af dit aanskou het, onder hulle was Maria Magdalena, en Maria, die moeder van die jonger Jakobus en van Joses, en Salome

⁴¹ (wie ook, toe Hy in Galilea was, Hom gevolg en Hom versorg het), en baie ander vroue wat saam met Hom na Jerusalem opgegaan het.

Yahshua word Begrawe

⁴² En toe dit aand geword het, omdat dit die voorbereidingsdag was, dit is, die dag voor Sabbat, [Deut 21:22-23]

⁴³ het Josef van Arimatea, 'n edele senator (*raadslid van die Sanhedrin*), wat self ook vir die koninkryk van God

⁴⁴ And Pilate marvelled that he was already dead; and calling unto him the centurion, he asked him whether he was already dead.

⁴⁵ And when he knew it of the centurion, he gave the body to Joseph.

⁴⁶ And he bought fine linen and took him down and wrapped him in the linen and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock and rolled a stone unto the door of the sepulchre.

⁴⁷ And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

The Resurrection

16 And when the sabbath of the great feast of the passover was past, Mary Magdalene and Mary the mother of James, and Salome had bought sweet spices that they might come and anoint him.

² And very early in the morning the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre at the rising of the sun.

³ And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

⁴ And when they looked, they saw that the stone was rolled away, for it was very great.

⁵ And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting to the right hand side, covered in a long white garment; and they were frightened.

⁶ But he said unto them, Do not be frightened; Ye seek Jesus of Nazareth, who was crucified; he is risen; he is not here; behold the place where they laid

gewag het, vrymoedig na Pilatus toe gegaan en vir die liggaam van Yahshua gevra.

⁴⁴ En Pilatus was verbaas dat Hy al dood was; en hy het die offisier (*ˆn kaptein oor honderd man*) geroep en hom gevra of Hy al dood was.

⁴⁵ En toe die offisier (*ˆn kaptein oor honderd man*) dit bevestig [*dat Hy inderdaad dood is*], het hy die liggaam aan Josef gegee.

⁴⁶ En hy het fyn linne [*om lyke te verbind*] gebring en Hom van die kruis afgehaal en Hom in die linne toegedraai, en Hom in *ˆn graf* wat uit rots uitgekop was, neergelê en *ˆn [baie groot]* klip teen die opening van die graf gerol. [Jes 53:9; Matt 16:4]

⁴⁷ En Maria Magdalena en Maria, die moeder van Joses, het [*aandagtig*] waargeneem waar Hy neergelê word.

The Resurrection

16 En toe die Sabbat van die groot paasfees verby was, het Maria Magdalena en Maria, die moeder van Jakobus, en Salome, speserye (*reukolie*) gekoop, sodat hulle Hom [*Yahshua se liggaam*] kon salf (balsem).

² En baie vroeg die oggend, op die eerste dag van die sabbat, het hulle by die graf aangekom net toe die son opkom.

³ En hulle het vir mekaar gesê: Wie sal vir ons die klip voor die opening van die graf wegrol?

⁴ En toe hulle opkyk, sien hulle [*duidelik*] dat die klip reeds weggerol was, want dit was baie groot.

⁵ En toe hulle in die graf ingegaan het, het hulle *ˆn jongman* aan die regterkant sien sit, gekleed met *ˆn lang wit kleed*, en hulle was bang.

⁶ En hy het vir hulle gesê: Moenie bang

him.

⁷ But go tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee: there shall ye see him as he said unto you.

⁸ And they went out quickly and fled from the sepulchre, for they trembled and were amazed; neither said they any thing to anyone, for they were afraid.

Jesus Appears to Mary Magdalene

⁹ Now as Jesus rose early the first of the sabbaths, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

¹⁰ And she went and told those that had been with him, as they mourned and wept.

¹¹ And they, when they had heard that he was alive and had been seen of her, did not believe.

Jesus Appears to Two Disciples

¹² After that he appeared in another form unto two of them, as they walked and went into the country.

¹³ And they went and told it unto the others, yet they did not believe them.

The Great Commission

¹⁴ Finally he appeared unto the eleven as they sat at the table and upbraided them for their unbelief and hardness of heart because they did not believe those who had seen him after he was risen.

¹⁵ And he said unto them, Go ye into all the world and preach the gospel to every creature.

wees nie; Julle soek Yahshua van Nasaret, wat gekruisig is {*ter dood veroordeel is op die stok, paal*}; Hy het opgestaan; Hy is nie hier nie; kyk na die plek waar hulle Hom neergelê het. [Ps 16:10]

⁷ Maar gaan sê vir Sy dissipels en vir Petrus dat Hy voor julle uit gaan na Galilea toe: daar sal julle Hom sien soos Hy vir julle gesê het. [Mark 14:28]

⁸ En hulle het haastig uitgegaan en van die graf af weg gevlug in bewing en verbasing; en hulle het ook nie enige iets vir iemand gesê nie, want hulle was bang gewees.

Yahshua Verskyn aan Maria Magdalena

⁹ En nou, na Yahshua se opstanding [*uit die dood*] vroeg op die eerste dag van die Sabbat [*week*], het Hy eerste aan Maria Magdalena verskyn, uit wie Hy vantevore sewe duiwels uitgedryf het.

¹⁰ Sy het gegaan en dit vertel aan die wat saam met Hom was, waar hulle oor Hom getreur en geweet het.

¹¹ En toe hulle hoor dat Hy lewe en dat sy Hom gesien het, het hulle dit nie geglo nie.

Yahshua Verskyn aan Twee Dissipels

¹² En hierna het Hy in *ˆn ander gedaante* aan twee van hulle verskyn, terwyl hulle loop, op pad na die platteland toe.

¹³ Hulle het ook terug gegaan [*na Jerusalem toe*] en dit aan die ander vertel, maar dié het hulle ook nie geglo nie.

Die Groot Opdrag

¹⁴ Uiteindelik het Hy aan die elf [*apostels*] self verskyn toe hulle aan tafel gesit het en hulle verwyrt oor hulle ongeloof [*gebrek aan vertrouwe*] en hardheid van hulle harte, omdat hulle nie dié wat Hom na Sy opstanding uit die dood gesien het, nie geglo het nie.

¹⁶ He that believes and is baptized shall be saved, but he that believes not shall be condemned.

¹⁷ And these signs shall follow those that believe: In my name they shall cast out demons; they shall speak with new tongues;

¹⁸ they shall take away serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands upon the sick, and they shall be healed.

¹⁹ So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven and sat at the right hand of God.

²⁰ And they, going forth, preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word with the signs which followed them. *Amen.*

¹⁵ En Hy het vir hulle gesê, **Gaan julle dan die hele wêreld in en verkondig die evangelie aan elke wese** [*van die menslike ras*].

¹⁶ {Wie ookal} hy wat glo [*wat voldoen aan en vertrou in en op die evangelie staatmaak en in Hom wat dit voortsit*] en {*onderdompel is*}, hom laat doop sal gered [*van die straf van ewige dood*] word; maar hy wat nie glo nie [*wat nie voldoen aan en vertrou in en op die evangelie staatmaak nie en in Hom wat dit voortsit nie*], sal veroordeel word.

¹⁷ En hierdie tekens sal die volg wat glo: **In My Naam sal hulle demone uitdryf; hulle sal met 'n nuwe taal begin praat;**

¹⁸ hulle sal slange opneem; en as hulle enige iets dodeliks drink, sal dit hulle geen skade aandoen nie; hulle sal siekes hande oplê en hulle sal gesond word.

¹⁹ So, nadat YHWH met hulle gepraat het, was Hy opgeneem in die hemel en het aan die regterhand van God gaan sit. [Ps 110:1]

²⁰ En hulle het uitgegaan en oral gepreek, en Adonai het saam met hulle gewerk en het die woord bevestig deur die tekens wat gevolg het. Amen.